



Stadt Biel
Ville de Bienne

Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

12. Stadtratsprotokoll / 12^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Donnerstag, 18. August 2021, 18.00 Uhr
Séance du jeudi 18 août 2021 à 18h00

Kongresshaus Biel, Konzertsaal

Lieu: Palais des Congrès, salle de concert

Anwesend / Présents:

Akamba Fréderica, Augsburg-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechele Dennis, Cadetg Leonhard, Cuixeres Manon, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Gurtner-Oesch Sandra, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed, Heiniger Peter, Iseli Isabelle, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Liechti Kathleen, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Morandi Marcel, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stettler Urs, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Gianna, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Trafelet Salome, van der Meer Marion, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Clauss Susanne, Kilezi Ruth, Rodriguez Ugolini Julian, Schlup Nina, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich

Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

148. Wahl eines Ersatzstimmenzählers / einer Ersatzstimmenzählerin für Susanne Clauss.....	440
149. Genehmigung der Traktandenliste.....	440
150. Protokollgenehmigungen / (17./18. Oktober 2018 und 15. November 2018 / Nr. 12, 13 und 14).....	440
151. 20210160 Erheblich erklärte Motionen und Postulate – Zweijahresfrist / Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates.....	441
• Präsidialdirektion	441
○ Postulat 20150340 «Integration der Schlüsselstellen des überkommunalen Velo-Netzes in die Autobahn A5-Westast- Planung und -Realisierung sicherstellen»	442
○ Postulat 20150377 «Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder» (siehe Herrn Zumsteins Antrag für die GPK).....	443
○ Überparteiliche Motion 20170082 «AGGLOLac: Abgabe des Baulandes im Baurecht»	443
○ Überparteiliches Postulat 20170132, «Förderung des Langsamverkehrs»	444
○ Überparteiliches Postulat 20180224 «Klimaschutz auf Verfassungsstufe»	445
○ Dringliches Postulat 20190172 «Verhindern des Abbaus von Poststellen in Biel/Bienne».....	445
○ Überparteiliches Postulat 20190176 «Prävention und Intervention beim städtischen Personal»	446
• Ordnungsantrag.....	446
○ Dringliches Postulat 20190339 «Einsprache gegen die umweltschädigende Erweiterung der Kiesgrube Safnern».....	447
• Finanzdirektion	449
○ Postulat 20170058 «Für ein Haus der Vereine»	450
• Direktion Soziales und Sicherheit.....	451
○ Dringliches Postulat 20170053 «Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen»	451
○ Überparteiliches Postulat 20180068 «Vermietung von Mehrweggeschirr».....	452
○ Überparteiliche Motion 20190086 «Keine Kostenüberwälzungen auf OrganisatorInnen nicht- kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen»	453
• Direktion Bildung, Kultur und Sport.....	456
○ Überparteiliches Postulat 20150171 «Zukunft der Stadtbibliothek»	456
• Direktion Bau, Energie und Umwelt.....	456
○ Postulat 20180370 «Vervollständigung Gartenstrasse»	457
152. 20210183 Tätigkeitsbericht 2020 / Energie Service Biel/Bienne (ESB)	458
153. Dringliches Postulat 20210048, Akamba Frederica, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon, JUSO, «Wiederaufbau der Gruppe der Parlamentarierinnen»	463

154. Dringliche Motion 20210090, De Maddalena Daniela, Fraktion Grüne, «Protokolle Stadtrat»	465
155. Dringliches überparteiliches Postulat 20210091, Tanner Anna, SP, Moeschler Marie, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed, Der Mitte, Roth Myriam, Grüne, «Kindergerechteres Asylzentrum in Bözingen»	466
156. Dringliche Interpellation 20210092, Tennenbaum Ruth, PAS, «Prävention gegen Rassismus und gewalttätigen Extremismus»	470
157. Dringliche Interpellation 20210093, Roth Myriam, Fraktion Grüne, Tonon Ariane, Fraktion Grüne, «Massnahmen zum Schutz vor häuslicher Gewalt in der Zeit der Pandemie»	471
158. Dringliches Postulat 20210142, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Kinder und Jugendliche sollen den Sommer in Biel geniessen können: Strandbad, Hallenbad und öffentlicher Verkehr!»	471

Bord Pascal 1er vice-président du Conseil de ville: Je vous souhaite la bienvenue après les vacances estivales. Je remplace Madame Strobel qui est retenue à Berne pour des raisons professionnelles, mais elle arrivera un peu plus tard et reprendra la présidence de la séance.

Madame Silja Kohler a donné sa démission du Conseil de ville et sera remplacée par Monsieur Julian Ugolini Rodriguez, qui est absent ce soir.

L'ordre du jour ne contient pas de «dossier chaud». Le but est d'avancer au plus vite afin d'avoir une courte séance demain, voire pas de séance du tout. Nous allons siéger jusqu'à 20h et faire une pause d'environ une heure. Des sandwiches et des boissons sont à disposition au foyer. Je vous rappelle l'obligation de porter le masque.

Madame Clauss étant absente ce soir, Madame Trafelet est proposée pour la remplacer à son poste de scrutatrice. Nous devons voter son élection pour ce soir.

148. Wahl eines Ersatzstimmenzählers / einer Ersatzstimmenzählerin für Susanne Clauss

Auf Vorschlag der Fraktion SP/JUSO wird **Salome Trafelet, SP, als Ersatzstimmenzählerin gewählt.**

149. Genehmigung der Traktandenliste

Bord Pascal, 1er vice-président du Conseil de ville: Les interventions concernant le postulat urgent 20210048 «Reconstitution du groupement des femmes parlementaires» et la motion urgente: 20210090 «Procès-verbaux du Conseil de ville» seront traitées à l'arrivée de Madame la présidente.

150. Protokollgenehmigungen / (17./18. Oktober 2018 und 15. November 2018 / Nr. 12, 13 und 14)

Die Protokolle Nr. 12, 13 und 14 werden genehmigt.

151. 20210160 Erheblich erklärte Motionen und Postulate – Zweijahresfrist / Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates

Präsidialdirektion

1. Motion 20010036, Peter Moser / Abschreibung
2. Dringliches Postulat 20110082, Pablo Donzé / Abschreibung
3. Überparteiliches Postulat 20130123, Roland Gurtner, Pablo Donzé / Fristverlängerung
4. Dringliches überparteiliches Postulat 20130346, Max Wiher, Pablo Donzé, Dana Augsburger-Brom / Fristverlängerung
5. Überparteiliches Postulat 20150038, Dennis Briechle, Sandra Schneider, Reto Gugger / Fristverlängerung
6. Postulat 20150133, Niklaus Baltzer / Fristverlängerung
7. Postulat 20150340, Urs Känzig / Abschreibung
8. Postulat 20150377, Niklaus Baltzer / Abschreibung
9. Motion 20160030, Alfred Steinmann / Fristverlängerung
10. Postulat 20160059, Urs Känzig / Fristverlängerung
11. Postulat 20170061, Urs Scheuss / Fristverlängerung
12. Überparteiliche Motion 20170082, Reto Gugger, Lena Frank, Miro Meyer, Glenda Gonzalez, Sandra Schneider, Julien Stocker, Dana Augsburger-Brom, Judith Schmid, Pascal Bord, Franziska Molina / Abschreibung
13. Überparteiliches Postulat 20170083, Urs Scheuss, Salome Strobel, Levin Koller, Max Wiher, Roland Gurtner, Glenda Gonzalez / Fristverlängerung
14. Überparteiliches Postulat 20170132, Roland Gurtner, Dana Augsburger-Brom, Glenda Gonzalez, Christoph Grupp, Max Wiher, Judith Schmid / Abschreibung
15. Überparteiliches dringliches Postulat 20170199, Fritz Freuler, Dana Augsburger-Brom, Glenda Gonzalez, Judith Schmid, Ruth Tennenbaum / Abschreibung
16. Postulat 20180093, Sandra Schneider / Fristverlängerung
17. Überparteiliches Postulat 20180098, Lena Frank, Judith Schmid, Anna Tanner, Myriam Roth, Muriel Günther / Fristverlängerung
18. Überparteiliches Postulat 20180224, Christoph Grupp, Salome Strobel, Mohamed Hamdaoui, Julien Stocker, Titus Sprenger, Levin Koller / Abschreibung
19. Überparteiliches Postulat 20190014, Pascal Bord, Glenda Gonzalez, Titus Sprenger, Anna Tanner, Olivier Wächter, Max Wiher, Reto Gugger / Abschreibung
20. Postulat 20190062, Titus Sprenger, Ruth Tennenbaum / Fristverlängerung
21. Überparteiliche Motion 20190087, Sandra Gurtner-Oesch, Natasha Pittet, Anna Tanner, Lena Frank, Glenda Gonzalez / Fristverlängerung
22. Postulat 20190093, Benedikt Loderer, Urs Scheuss / Abschreibung
23. Dringliches Postulat 20190172, Peter Heiniger / Abschreibung
24. Überparteiliches Postulat 20190176, Ruth Tennenbaum, Peter Heiniger, Myriam Roth, Pascal Bord, Mohamed Hamdaoui / Abschreibung der Punkte 1 und 3
25. Dringliches Postulat 20190339, Dana Augsburger-Brom / Abschreibung

Zumstein Joël, GPK (Anträge in die entsprechenden Geschäfte 20150377, 20180224 und 20190176 verschoben): Der Gemeinderat beantragt für das Postulat 20150377, Niklaus Baltzer, Fraktion SP, «Änderung der Wahlvoraussetzungen für Kommissionsmitglieder» und das überparteiliche Postulat 20180224, Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohamed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus

Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO, «Klimaschutz auf Verfassungsstufe» die Abschreibung und verweist auf die Revision der Stadtordnung. Die anderen mit der Revision der Stadtordnung zusammenhängenden Vorstösse wurden jedoch verlängert, da die Revisionsarbeiten länger dauern werden. **Deshalb beantragt die GPK, alle diese Vorstösse gleich zu behandeln und auch für die beiden vorliegenden eine Verlängerung bis August 2023 zu gewähren.**

In der Beantwortung des Gemeinderats zum überparteilichen Postulats 20190176, Ruth Tennenbaum und Peter Heiniger, Fraktion Einfach Libres!, Myriam Roth, Fraktion Grüne, Pascal Bord, PRR, Mohamed Hamdaoui, CVP, «Prävention und Intervention beim städtischen Personal» steht unter Punkt 3: *«Eine systematische Weiterleitung dieses Berichts an die Geschäftsprüfungskommission ist nicht zwingend, da dies nicht Bestandteil der Aufsicht über die Stadtverwaltung ist.»* Dieser Passus hat negative Emotionen ausgelöst. Die GPK würde es begrüssen, wenn sie die Informationen über das Monitoring der Abteilung Personelles wenigstens in aggregierter Form erhalten würde oder diese in den Geschäftsbericht der Präsidialdirektion aufgenommen würden, um zu wissen, ob und wie die Vertrauensstelle genutzt wird.

Postulat 20150340 «Integration der Schlüsselstellen des überkommunalen Velo-Netzes in die Autobahn A5-Westast-Planung und -Realisierung sicherstellen»

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Ce postulat fait référence au projet de la branche Ouest de l'A5 et au réseau cycliste. Tout le monde sait que le projet de l'A5 a été abandonné, mais le processus n'est pas terminé. La mobilité douce et la stratégie globale de mobilité de la ville, élaborée en 2018 par le Conseil municipal, sont concernées. Pour le Groupe PSR, la proposition de radier du rôle ce postulat est discutable, compte tenu du fait que les délais du postulat 20160059 «Comment le Conseil municipal entend-il accroître la sécurité ainsi que l'attrait cycliste Lac - Champs-de-Boujean ?» et du postulat 20170083 «Itinéraire cycliste express à Bienne !» sont prolongés. D'autre part, le postulat 20170132 «Promotion de la mobilité douce» est radié du rôle car il concerne le programme «mobiclick», qui n'avait rencontré que peu d'intérêt auprès des communes avoisinantes. De ce fait, **le Groupe PSR demande une prolongation de délai** du postulat 20150340 «Intégrer les liaisons stratégiques du réseau cyclable intercommunal dans la planification et la réalisation de la branche Ouest de l'A5» **jusqu'à fin août 2023.**

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der Vorstoss wurde zu einem Zeitpunkt eingereicht, als auch die Grünen noch an die Realisierung des Westasts A5 geglaubt haben. Denn die im Titel geforderten Anliegen stehen eindeutig nicht mehr zur Diskussion und es gibt genug andere Themen in Zusammenhang mit dem Langsamverkehr, die in der übergeordneten Projektorganisation diskutiert und entschieden werden und weit über die im Vorstoss behandelten Anliegen hinausgehen. Also ist dieser Vorstoss hinfällig geworden.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion PSR, für das Postulat 20150340 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

Postulat 20150377 «Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder» (siehe Herrn Zumsteins Antrag für die GPK)

Abstimmung

- über den Antrag der GPK, für das Postulat 20150377 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Überparteiliche Motion 20170082 «AGGLOlac: Abgabe des Baulandes im Baurecht»

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Die vorliegende Motion verlangt, dass die Parzellen im Perimeter der geplanten Überbauung AGGLOlac ausschliesslich im Baurecht an interessierte Investoren abgegeben werden. Da sich die Motion nicht nur auf das Projekt AGGLOlac bezieht und auch andere Investoren oder ein zweites Projekt der Mobimo AG betreffen kann, **beantragt die Fraktion SP/JUSO eine Fristverlängerung bis August 2023.** Ein Baurecht für die Stadt ist auch gewinnbringend, denn normalerweise ist nach 60 Jahren der gesamte Kaufpreis mit dem Baurechtszins beglichen. Somit handelt es sich um eine wesentliche Einnahmequelle für die Stadt.

Augsburger-Brom Dana, parteilos: Als eine der Motionärinnen unterstütze ich den Antrag der Fraktion SP/JUSO. Dies vor allem aufgrund der Medienmitteilung vom 18.08.2021 zu den zukünftigen Rahmenbedingungen nach der Ablehnung von AGGLOlac, aus der hervorgeht, dass ein neues Projekt vorgeschlagen werden soll. Ich stimme Herrn Steinmann zu, dass sich das Anliegen der Motion langfristig auf den Perimeter bezieht und nicht nur auf das Projekt AGGLOlac. Es stellt sich die Frage, ob ein neues Projekt mit derselben Projektgesellschaft überhaupt vorgeschlagen werden kann, da gemäss der Planungsvereinbarung die Auflösung der Gesellschaft vorgesehen ist? Und auch, ob diese Motion überhaupt als erfüllt abgeschrieben werden kann, da sie eher als Postulat behandelt wurde und noch offene Fragen bestehen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der vorliegende Vorstoss hat einen Zusammenhang mit dem Projekt AGGLOlac, das vor fünf Monaten in diesem Stadtrat scheiterte. Dass die Stadt Biel das Baurecht gegenüber den Partnern Stadt Nidau und der Mobimo AG durchsetzen konnte, war aus Sicht des Gemeinderats ein grosser Erfolg, der zu wenig gewürdigt wurde und auch weiterhin gilt. Es wird jedoch sehr lange dauern, bis ein neues Projekt vorliegt. Deshalb ist es nicht sinnvoll, diesen Vorstoss weiter zu ziehen, da allen bewusst ist, dass ohne Baurecht gar kein Projekt möglich ist. Um die Administration zu entlasten und die Akte AGGLOlac nicht unnötig aufzublasen, bitte ich um Abschreibung der Motion.

Augsburger-Brom Dana, parteilos: In der Motion steht aber: *«Der Gemeinderat wird dazu aufgefordert, die Parzellen im Perimeter der geplanten Überbauung....»*. Die Motion bezieht sich also auf die Parzellen und Perimeter und nicht auf das Projekt selbst.

Koller Levin, SP: Frau Augsburger-Brom hat bereits erwähnt, dass der Gemeinderat heute eine Medienmitteilung veröffentlicht hat, um zu klären, unter welchen Rahmenbedingungen das Folgeprojekt von AGGLOlac aufgelegt werden soll. Wir können mit diesem Vorstoss die Rahmenbedingung der Landabgabe im Baurecht festlegen und sollten ihm deshalb eine Fristverlängerung gewähren.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich stelle nochmals klar: der Gemeinderat hat in der Medienmitteilung erklärt, dass er in aller Ruhe den Prozess für die Nachfolgelösung des Perimeters gestalten will. Es geht darum, in einem partizipativen Prozess die Rahmenbedingungen auszuhandeln und deshalb macht es keinen Sinn, nun einzelne Punkte bereits zu fixieren. Wie ich bereits gesagt habe, ist die Landabgabe im Baurecht allen klar. Wir brauchen jetzt keine neuen Vorstösse, welche die einzelnen Punkte bereits vordefinieren wollen. Geben Sie der von uns breit geführten Partizipation eine Chance. Jetzt sind die BürgerInnen und die betroffenen Organisationen an der Reihe und der Stadtrat wird zur gegebenen Zeit die Gelegenheit erhalten, die Ergebnisse dieses Prozesses zu beurteilen und Entscheide zu fällen. Deshalb bitte ich nochmals im Namen des Gemeinderats um Abschreibung des Vorstosses.

Abstimmung

- über den Antrag der Fraktion SP/JUSO, für die überparteiliche Motion 20170082 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Überparteiliches Postulat 20170132, «Förderung des Langsamverkehrs»

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Die Antwort des Gemeinderats enthält keine überzeugende Begründung und es existiert kein Kommunikationskonzept für den Langsamverkehr. Das Mobilitätsprogramm «mobiklick», welches als Beispiel aufgeführt wurde, ist bereits wieder beendet und war somit wohl nicht die richtige Strategie. Wir **beantragen deshalb für das Postulat eine Fristverlängerung von zwei Jahren.** Artikel 5 des Reglements zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs (SGR 7.6-1) sieht eine Verpflichtung für ein Mobilitätsmanagement der Verwaltung vor. Die Arbeiten zur Umsetzung der Gesamtmobilitätsstrategie sind in vollem Gange. Damit die Verhaltensänderungen gefördert werden können, muss die Kommunikation unterstützt werden.

Abstimmung

- über den Antrag von Ruth Tennenbaum, Passerelle, für das überparteiliche Postulat 20170132 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Überparteiliches Postulat 20180224 «Klimaschutz auf Verfassungsstufe»

Bord Pascal, 1er vice-président du Conseil de ville: Nous votons sur la demande de la CDG concernant la prolongation du délai de cette intervention.

Abstimmung

- über den Antrag der GPK für das überparteiliche Postulat 20180224 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Dringliches Postulat 20190172 «Verhindern des Abbaus von Poststellen in Biel/Bienne»

Heiniger Peter, PdA: Ich verstehe nicht, aus welchem Grund das Postulat abgeschrieben werden sollte, zumal das Anliegen bereits mehrmals eingebracht wurde. Die Poststellenschliessungen sind inakzeptabel und betreffen grundsätzlich fast alle EinwohnerInnen der Stadt Biel. Denn wenn ich einen Einwand erhebe wegen der Buslinie nach Nidau, betrifft dies nicht nur Nidau, auch wenn gerne so argumentiert wird. Werden Poststellen in der Agglomeration von Biel geschlossen, kommen die Leute nach Biel, und hier gibt es dann nur noch eine Poststelle. Dies kann nicht mehr Service public genannt werden, denn er gewährt nicht mehr allen Menschen einen geeigneten Zugang, wie er in Art. 92 Abs. 2 der Bundesverfassung verlangt wird. Ich werde diese Schliessungen weiterhin bekämpfen. Es ist klar, dass unser Stadtpräsident auf die Schweizerische Post AG und ihr unternehmerisches Interesse verweisen wird. Aber haben Sie schon darüber nachgedacht, diese Institution wieder in die Hände des Staats zurückzuholen? Aus den zahlreichen Privatisierungs- und Gewinngeleuten werden wenige gewinnen, aber viele verlieren. Deshalb **beantrage ich eine Fristverlängerung von zwei Jahren bis August 2023**. Denken Sie daran, dass Sie heute noch mobil sind, es aber viele Menschen gibt, die auf einen Service public in ihrer Nähe angewiesen sind.

Augsburger-Brom Dana, parteilos: Ich möchte noch ein weiteres Argument für die Fristverlängerung des Postulats anfügen: meines Erachtens ist der Prozess für die Schliessungen bei der Post noch nicht abgeschlossen und der Gemeinderat hat den Auftrag, sich für genügend Poststellen in der Stadt Biel einzusetzen. Solange die Planung bei der Post noch nicht beendet ist, sollte der Gemeinderat sich um den Erhalt von Poststellen bemühen, wobei das Postulat ihm den Rücken stärkt. Danke für die Unterstützung der Fristverlängerung um zwei Jahre.

Abstimmung

- über den Antrag von Peter Heiniger, PdA, für das dringliche Postulat 20190172 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

Überparteiliches Postulat 20190176 «Prävention und Intervention beim städtischen Personal»

Tennenbaum Ruth, Fraktion Einfach Libres!: Aus unserer Sicht ist das Postulat überhaupt nicht erfüllt und **die Fraktion Einfach Libres! beantragt eine Fristverlängerung von zwei Jahren.** Dies aus folgenden Gründen: wir haben noch keine Informationen über die externe Vertrauensstelle und deren Auftrag erhalten. Ausserdem erfüllt der Gemeinderat das Anliegen von Punkt 3 des Postulats nur teilweise, denn ein Monitoring bedeutet mehr als nur einen Bericht über deren Aktivitäten. Es soll einen Gesamtüberblick über die Situation erfolgen der z. B. Statistiken über Arbeitsausfälle oder Kündigungen umfasst. Denn nur ein Teil dieser Informationen gelangt bis zur Vertrauensstelle.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Wenn Sie die Fragen gestellt hätten, die Sie beantwortet haben wollten, dann hätten Sie auch eine Antwort erhalten, Frau Tennenbaum. Leider habe ich den Auftrag der Vertrauensstelle nicht schriftlich vorliegen, aber er ist kein Geheimnis. Und zum Anliegen der GPK, das Herr Zumstein eingangs in seinem Votum äusserte, möchte ich anmerken, dass lediglich gegenüber der systematischen Weiterleitung des Berichts Vorbehalte bestehen. Der Persönlichkeitsschutz muss gewährleistet sein und es stellt sich die Frage der Aufsichts- oder Oberaufsichtsfunktion der GPK. Selbstverständlich erhalten Sie, falls Sie Fragen haben, auch die für Sie notwendigen Informationen. Die Vertrauensstelle wurde der Forderung der PostulantInnen entsprechend eingerichtet, womit der Vorstoss vom Gemeinderat abgeschrieben werden kann. Die Führung der Verwaltung bleibt beim Gemeinderat, aber der Stadtrat erhält die nötigen Informationen unter Berücksichtigung der Gewaltenteilung. Da Sie in dieser Hinsicht nicht ganz präzise waren, Frau Tennenbaum, ist Ihr Argument zur Aufrechterhaltung des Vorstosses auch nicht stichhaltig.

Ordnungsantrag

Koller Levin, SP: Ich stelle den Antrag, dass wir **über die umstrittenen Punkte 1 und 3 des Postulats separat abstimmen.**

Der Antrag wird stillschweigend gutgeheissen.

Abstimmungen

- über den Antrag von Ruth Tennenbaum, Fraktion Einfach Libres!, für den Punkt 1 des überparteilichen Postulats 20190176 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

- über den Antrag von Frau Tennenbaum, Fraktion Einfach Libres!, für den Punkt 3 des überparteilichen Postulats 20190176 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

Dringliches Postulat 20190339 «Einsprache gegen die umweltschädigende Erweiterung der Kiesgrube Safnern»

Augsburger-Brom Dana, Fraktion Einfach libres!: Ich habe selten eine so lange Begründung erhalten, erachte dies jedoch als gutes Zeichen, denn es beweist, dass Einiges unternommen worden ist. Der Gemeinderat erwähnt im Bericht fünf Erschliessungsvarianten, die mit der gewählten und für das Quartier guten Lösung geprüft wurden. Es wäre interessant, mehr über diese Varianten zu erfahren. Ursprünglich war das Ziel, Einsprache gegen die Erweiterung der Kiesgrube zu erheben. Gemäss Beschreibung der nun gewählten Variante wird das Quartier bezüglich Verkehr und dessen Risiken entlastet, was ich sehr gut finde. Trotzdem **stelle ich den Antrag**, das Postulat nicht abzuschreiben, sondern **die Frist um ein Jahr zu verlängern bis August 2022**. Meines Erachtens ist die Planung noch zu wenig weit fortgeschritten und zu unverbindlich, um den Vorstoss abzuschreiben, und auch die Bevölkerung ist am Stand der Arbeiten interessiert.

Steinmann Alfred, SP: Statt Einsprache zu erheben, hat der Gemeinderat sinnvollerweise den Dialog gesucht, um mit allen beteiligten Parteien eine einvernehmliche Lösung zu finden. Jedoch benötigt dies noch Zeit und diverse Abklärungen. Da im Postulat die Einsprache gegen die Erweiterung der Kiesgrube gefordert wird, sollte es abgeschrieben werden. Das Problem des Verkehrs ist jedoch nicht gelöst. Die Lastwagen durchqueren immer noch das Quartier und gefährden die Kindergarten- und Schulkinder. Auch die Verschmutzung der Strassen ist nicht unerheblich. Deshalb unterstütze ich den Antrag von Frau Augsburger-Brom für eine Fristverlängerung von einem Jahr.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Vielen Dank für Ihre Frage, Frau Augsburger-Brom. Auch wenn es einfacher gewesen wäre, wenn wir diese vorgängig erhalten hätten, kann ich wie folgt dazu Stellung nehmen: Die in der Antwort erwähnte Machbarkeitsstudie liegt in der Zwischenzeit vor und wurde in der zuständigen Behördendelegation besprochen. Leider kann keine der geprüften Varianten einfach so umgesetzt werden und jede benötigt zusätzliche Abklärungen mit unterschiedlichen Stellen, sodass ich heute noch keine definitive Lösung präsentieren kann. Die Gespräche werden weitergeführt und es ist uns bewusst, dass ein gewisser Zeitdruck besteht, da die Kiesgrube erweitert werden wird und das Quartier eine Lösung benötigt. So gesehen spielt es keine Rolle, ob Sie das Postulat abschreiben oder nicht. Denn die Stadt Biel hat ein Interesse daran, eine Lösung zu finden und den bereits eingeschlagenen Weg weiter zu gehen. Dazu kommen bereits diesen Sommer realisierte provisorische Gestaltungsmaßnahmen im Quartier um den Geyisriedplatz, die weitergeführt und ausgebaut werden sollen. Selbstverständlich werden wir Ihnen und der Bevölkerung die definitive Lösung präsentieren.

Abstimmung

- über den Antrag von Dana Augsburger-Brom, Fraktion Einfach Libres!, für das dringliche Postulat 20190339 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 16. Juni 2021, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 bzw. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates:

1. Die Motion 20010036, Peter Moser, Fraktion Forum Biel-Bienne, «Überprüfung der Seeuferplanung», wird abgeschrieben.
2. Das dringliche Postulat 20110082, Pablo Donzé, Fraktion Grüne, «Mitwirkungsverfahren», wird als erfüllt abgeschrieben.
3. Für das überparteiliche Postulat 20130123, Roland Gurtner, Passerelle, Pablo Donzé, Grüne, «Erstellen eines Richtplanes für Fusswege in Biel», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
4. Für das dringliche überparteiliche Postulat 20130346, Max Wiher, GLP, Pablo Donzé, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP, «Flachdachbegrünung», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
5. Für das überparteiliche Postulat 20150038, Dennis Briechle, GLP, Sandra Schneider, SVP, Reto Gugger, BDP «Transparente Interessenbindungen», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
6. Für das Postulat 20150133, Niklaus Baltzer, Fraktion SP, «Eine zentrale Achse für den öffentlichen Verkehr», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
7. Das Postulat 20150340, Urs Känzig, Fraktion Grüne, «Integration der Schlüsselstellen des überkommunalen Velo-Netzes in die Autobahn A5-Westast-Planung und -Realisierung sicherstellen» wird als erfüllt abgeschrieben.
8. Für das Postulat 20150377, Niklaus Baltzer, Fraktion SP, «Änderung der Wahlvoraussetzung für Kommissionsmitglieder» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
9. Für die Motion 20160030, Alfred Steinmann, Fraktion SP, «Abschaffung der Vereidigung von Stadtratsmitgliedern», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
10. Für das Postulat 20160059, Urs Känzig, Fraktion Grüne, «Wie will der Gemeinderat Sicherheit und Attraktivität der Veloroute See-Bözingenfeld sicherstellen?», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
11. Für das Postulat 20170061, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, «Parkplatzpolitik der Stadt Biel», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
12. Für die überparteiliche Motion 20170082, Reto Gugger, BDP, Lena Frank, Grüne, Miro Meyer, JUSO, Glenda Gonzalez, PSR, Sandra Schneider, SVP, Julien Stocker, GLP, Dana Augsburger-Brom, SP, Judith Schmid, PdA, Pascal Bord, PRR, Franziska Molina, EVP, «AGGLOLac: Abgabe des Baulandes im Baurecht» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
13. Für das überparteiliche Postulat 20170083, Urs Scheuss, Grüne, Salome Strobel, SP, Levin Koller, JUSO, Max Wiher, GLP, Roland Gurtner, Passerelle, Glenda Gonzalez, PSR, «Eine Velohochstrasse für Biel!», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
14. Für das überparteiliche Postulat 20170132, Roland Gurtner, PAS, Dana Augsburger-Brom, SP, Glenda Gonzalez, PSR, Christoph Grupp, Grüne, Max Wiher, PVL, Judith Schmid, PdA «Förderung des Langsamverkehrs», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.

15. Das überparteiliche dringliche Postulat 20170199, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Dana Augsburg-Brom, Fraktion SP/JUSO, Glenda Gonzalez, Fraktion PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle, «Post-Dienstleistungen für Bevölkerung und Wirtschaft sichern», wird als erfüllt abgeschrieben.
16. Für das Postulat 20180093, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Endlich elektronisch abstimmen im Bieler Stadtrat!», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
17. Für das überparteiliche Postulat 20180098, Lena Frank, Grüne, Judith Schmid, PdA, Anna Tanner, SP, Myriam Roth, Grüne, Muriel Günther, SP, «Garantie der Lohnungleichheit in der Stadt Biel», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
18. Für das überparteiliche Postulat 20180224, Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Mohamed Hamdaoui, PSR, Julien Stocker, GLP, Titus Sprenger, Passerelle, Levin Koller, JUSO, «Klimaschutz auf Verfassungsstufe», wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
19. Das überparteiliche Postulat 20190014, Pascal Bord, PRR, Glenda Gonzalez, PSR, Titus Sprenger, Passerelle, Anna Tanner, SP, Olivier Wächter, SVP, Max Wiher, GLP, Reto Gugger, BDP, «Kann die Stadt an all ihren Kontaktstellen einen zweisprachigen Empfang sicherstellen?» wird als erfüllt abgeschrieben.
20. Für das Postulat 20190062, Titus Sprenger, Passerelle, Ruth Tennenbaum, Passerelle, «Transparenz über alle Beteiligungen und Vertretungen der Stadt Biel» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
21. Für die überparteiliche Motion 20190087, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Natasha Pittet, PRR, Anna Tanner, SP, Lena Frank, Grüne, Glenda Gonzalez, PSR, «Comply or explain – Ausgewogene Geschlechtervertretung in den Bieler Führungsgremien» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
22. Das Postulat 20190093, Benedikt Loderer, Grüne, Urs Scheuss, Grüne, «Verdichtung im Baureglement» wird als erfüllt abgeschrieben.
23. Das dringliche Postulat 20190172, Peter Heiniger, PdA, «Verhindern des Abbaus von Poststellen in Biel/Bienne» wird als erfüllt abgeschrieben.
24. Die Punkte 1 und 3 des überparteilichen Postulats 20190176, Ruth Tennenbaum und Peter Heiniger, Fraktion Einfach Libres!, Myriam Roth, Fraktion Grüne, Pascal Bord, PRR, Mohamed Hamdaoui, CVP, «Prävention und Intervention beim städtischen Personal» werden als erfüllt abgeschrieben.
25. Das dringliche Postulat 20190339, Dana Augsburg-Brom, Fraktion Einfach libres!, «Einsprache gegen die umweltschädigende Erweiterung der Kiesgrube Safnern» wird als erfüllt abgeschrieben.

Finanzdirektion

1. Postulat 20090432, Pablo Donzé / Fristverlängerung
2. Überparteiliches Postulat 20150379, Peter Bohnenblust, Reto Gugger / Abschreibung
3. Postulat 20170058, Mohamed Hamdaoui / Fristverlängerung
4. Postulat 20170081, Daniel Suter / Fristverlängerung
5. Dringliches überparteiliches Postulat 20180286, Anna Tanner, Glenda Gonzales, Reto Gugger, Max Wiher, Cécile Wendling, Lena Frank, (Kulturgruppe Stadtrat) / Abschreibung
6. Dringliches Postulat 20190173 Peter Heiniger / Abschreibung
7. Motion 20130121, Leonhard Cadetg /Fristverlängerung

8. Dringliche Motion 20160078, Peter Bohnenblust / Fristverlängerung
9. Überparteiliche Motion 20160111, Joël Haueter, Stefan Kaufmann, Nathan Güntensperger, Reto Gugger / Fristverlängerung

Postulat 20170058 «Für ein Haus der Vereine»

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: Je souhaite juste poser une question pour le procès-verbal qui paraîtra dans deux ans. Ce postulat a été adopté dans la joie et l'allégresse et aujourd'hui, de l'eau a coulé sous les ponts. Le projet de l'Axe ouest de l'A5 a été abandonné. Cela signifie que les anciens abattoirs ne seront pas démolis. Ne serait-ce pas une solution qui permettrait de répondre à la demande de ce postulat et satisferait visiblement aussi à une demande des milieux culturels ?

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour cette proposition, Monsieur Hamdaoui.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16.06.2021, gestützt Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates vom 11. Dezember 1996 (SGR 1.5.1-1):

1. Für die Erfüllung des Postulats 20090432, Donzé Pablo, Fraktion Grüne, «Freiraum statt uralte Schiessanlage an der Schützengasse» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
2. Das überparteiliche Postulat 20150379, Bohnenblust Peter, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Gugger Reto, Fraktion BVP/CVP/BDP, «Sparen durch IT-Strategiewechsel» wird als erfüllt abgeschrieben.
3. Für die Erfüllung des Postulats 20170058, Hamdaoui Mohamed, Groupe PSR, «Für ein Haus der Vereine» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
4. Für die Erfüllung des Postulats 20170081, Suter Daniel, PRR, «Frühwarnsystem zur Kontrolle der Kredite» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
5. Das dringliche überparteiliche Postulat 20180286, Tanner Anna, SP, Gonzales Glenda, PSR, Gugger Reto, BDP, Wieher Max, GLP, Wendling Cécile, FDP, Frank Lena, Grüne (Kulturgruppe Stadtrat), «Zustupf für den Chessu-Umbau» wird als erfüllt abgeschrieben.
6. Das dringliche Postulat 20190173, Heiniger Peter, PdA, «Die Weiterführung des X-Projektes muss sichergestellt werden!» wird als erfüllt abgeschrieben.
7. Für die Erfüllung der Motion 20130121, Cadetg Leonhard, FDP, «Perspektiven für das Schulhaus an der Unionsgasse» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
8. Für die Erfüllung der dringlichen Motion 20160078, Bohnenblust Peter, FDP, «Neuregelung Kompetenz für Projektierungskredite» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
9. Für die Erfüllung der überparteilichen Motion 20160111, Haueter Joël, SVP, Kaufmann Stefan, FDP, Güntensperger Nathan, GLP, Gugger Reto, BDP, «HRM2-konforme Schuldenbremse für die Stadt Biel» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.

Direktion Soziales und Sicherheit

1. Dringliches Postulat 20120230, Max Wiher / Abschreibung
2. Postulat 20140081, Hanspeter Habegger / Fristverlängerung
3. Dringliches überparteiliches Postulat 20140104, Max Wiher, Lena Frank, Dana Augsburger-Brom, Urs Brassel, Reto Gugger, Pascal Bord / Abschreibung
4. Dringliches überparteiliches Postulat 20160151, Max Wiher, Lena Frank, Reto Gugger, Anna Tanner, Cécile Wendling / Abschreibung
5. Dringliches Postulat 20170053, Judith Schmid / Abschreibung
6. Überparteiliches Postulat 20180068, Christoph Grupp, Dana Augsburger-Brom, Maurice Rebetez, Max Wiher, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid / Abschreibung
7. Überparteiliche Motion 20190086, Lena Frank, Peter Heiniger, Glenda Gonzalez, Miro Meyer / Fristverlängerung

Dringliches Postulat 20170053 «Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen»

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Über das Postulat wurde bereits oft diskutiert. Es betrifft die Flüchtenden, die sich momentan an den EU-Grenzen befinden. Das Thema ist hochaktuell und ich muss nicht viele Worte darüber verlieren, welche Situation z.B. in Afghanistan zur Zeit herrscht. Uns als Fraktion, aber auch anderen ParlamentarierInnen ist es wichtig, dazu einen weiteren Vorstoss einzureichen, **dieses Postulat** aber trotzdem **nicht abzuschreiben und eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren**. Vor einem Jahr hat uns der Gemeinderat informiert, dass er verschiedene Massnahmen treffen wolle. Eine davon war, einer grösseren Organisation im Ausland Geld zu spenden. Die zweite Massnahme war, einen runden Tisch analog zum Modell der Stadt Fribourg zu organisieren mit dem Ziel abzuklären, was die Städte unternehmen müssen, um beim Staatssekretariat für Migration (SEM) das Angebot unterbreiten zu können, Flüchtlinge aufzunehmen und sich solidarisch zu zeigen. Es wäre interessant zu wissen, ob (und gegebenenfalls mit welchen Ergebnissen) dieser runde Tisch stattgefunden hat und wie der Gemeinderat weiter vorzugehen gedenkt...

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Zuerst zur Frage von Frau Tanner: der Gemeinderat hat im Stadtrat nicht von der Organisation eines runden Tisches analog zu dem der Stadt Fribourg gesprochen, sondern gesagt, dass er die Initiative der Stadt Fribourg für die Veranstaltung eines solchen unterstützen und, falls gewünscht, dabei mitwirken würde. Dieser runde Tisch hat nicht stattgefunden, weil die zuständige eidgenössische Direktion (EJPD) in der Zwischenzeit die Initiative ergriffen hat und nun gemeinsam mit dem Städteverband Abklärungen trifft und Diskussionen führt. Aus diesem Grund ist dieses Thema für den Gemeinderat zur Zeit erledigt. Das vorliegende Postulat wurde bereits mehrmals im Stadtrat behandelt und auch vom Gemeinderat geprüft. Es besteht momentan keine rechtliche Grundlage und keine Infrastruktur für die Aufnahme von Flüchtlingen in der Stadt Biel und es liegt ausserdem in der Verantwortung des Kantons Bern. Aus diesem Grund hat der Gemeinderat auch keine weiteren Schritte mehr unternommen und sieht den Prüfungsauftrag als erfüllt an. Wie auch Frau Tanner ist mir das Wohlergehen der Flüchtlinge persönlich ein grosses Anliegen, aber wir haben vielleicht nicht den gleichen Ansatz, um die Flüchtlinge wirklich zu unterstützen. Es könnte um ein Vielfaches wirkungsvoller sein, den Menschen vor Ort zu helfen als hier in der Stadt Biel und auch die finanziellen Mittel

könnten dort effizienter eingesetzt werden. Dies nur eine persönliche Anregung zur Flüchtlingshilfe.

Abstimmung

- über den Antrag von Anna Tanner, Fraktion SP/JUSO, für das dringliche Postulat 20170053 eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Überparteiliches Postulat 20180068 «Vermietung von Mehrweggeschirr»

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: In der letzten Legislatur haben wir über die Umsetzung des Reglements für Mehrweggeschirr (Art. 8 Abs. 2 und 3, Ortspolizeireglement der Stadt Biel 5.5-1) diskutiert, da es lange nicht umgesetzt wurde. Ausserdem gab es auch keinen lokalen Anbieter für die Vermietung von Mehrweggeschirr. Das vorliegende Postulat wurde eingereicht, um zu überprüfen, ob nicht wie in der Stadt Bern auch in Biel eine städtische Stelle dies übernehmen könnte. Gemäss Prüfung des Gemeinderats ist eine städtische Stelle für ein solches Angebot nicht rentabel und defizitär. Er wollte jedoch abklären, ob im Rahmen der Produktionsküche im Altersheim Redern ein solches Angebot erbracht werden könnte. Wie aus der Beantwortung ersichtlich, erweist sich auch dieser Weg aus organisatorischen Gründen als nicht sinnvoll und machbar. Unserer Fraktion scheint diese Begründung etwas dürftig und der politische Wille zur Realisierung des Anliegens des Vorstosses fehlt. Damit der Gemeinderat eine umfassendere Prüfung vornehmen und gegebenenfalls eine konkrete Begründung für die Ablehnung darlegen kann, **beantragen wir eine Fristverlängerung von zwei Jahren bis August 2023.**

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Die Abklärung bezüglich der Verwendung von Mehrweggeschirr wurde von der Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) vorgenommen. Zusammenfassend wurde dabei festgestellt, dass vor allem organisatorische Gründe gegen die im Vorstoss vorgeschlagene Lösung sprechen. Der Aufwand für die Rücknahme des Geschirrs, das Abwaschen, die Aufbewahrung usw. wäre viel zu gross und zu kostspielig für das Altersheim Redern. Dazu kommt, dass die Altersheime gemäss übergeordneten kantonal-rechtlichen Bestimmungen diese Dienstleistung nicht quersubventionieren dürfen, womit diese neue Dienstleistung nur kostendeckend angeboten werden könnte. Da dies wie vom Gemeinderat aufgezeigt nicht möglich ist, beantragt er die Abschreibung des Postulats.

Sprenger Titus, Passerelle: Da diese Dienstleistung scheinbar nicht rentiert, würde es mich doch interessieren, ob eine Wirtschaftlichkeitsrechnung gemacht wurde? Oder kostet in einem Alterszentrum das Abwaschen einer Kaffeetasse mehr als das eines Mehrwegbechers? Das kann ich mir schlecht vorstellen.

Gonzalez Bassi Glenda, directrice de la formation, de la culture et du sport: Effectivement, le Conseil municipal a examiné la possibilité de mettre en place une offre de vaisselle réutilisable dans le cadre de la rénovation de la cuisine de l'Établissement médico-social (EMS) Redern. Il s'est avéré que ce ne serait raisonnablement pas possible pour des questions d'organisation. La conclusion est que, pour un établissement comme l'EMS Redern, la gestion et le stockage de ce

matériel, d'un volume assez important, ne sont pas conciliables avec l'activité de production de nourriture. De plus, la gestion de la vaisselle réutilisable est une tâche ponctuelle qui demanderait toutefois un investissement relativement important.

Moeschler Marie, PSR: L'année passée, le Conseil de ville a accepté de créer un fonds pour la protection du climat. Ne serait-ce pas possible d'utiliser une partie de ce fonds pour ce type de demande?

Abstimmung

- über den Antrag von Fraktion SP/JUSO, eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 zu gewähren

Der Antrag wird angenommen.

Überparteiliche Motion 20190086 «Keine Kostenüberwälzungen auf OrganisatorInnen nicht-kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen»

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP beantragt, die überparteiliche Motion abzuschreiben. In der Zwischenzeit ist das kantonale Polizeigesetz (BSG 551.1) in Kraft getreten und die Gemeinde kann wie in der Antwort des Gemeinderats aufgeführt vorgehen. Formell müsste noch abgewartet werden, bis die Umsetzung im Ortspolizeireglement geregelt ist. Wir laden aber zu einer inhaltlichen Neubeurteilung ein. Die Einführung einer Regelung, generell keine Kostenüberwälzung auf OrganisatorInnen nicht-kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen zuzulassen, ist gefährlich. Die Stadt Biel wird dadurch attraktiv für unangenehme Veranstaltungen und ist eine Einladung an alle, weit über die Gemeindegrenze hinaus. Nehmen wir als Beispiel eine nationale Demo gegen die Abschaffung der Armee. Die engagierten patriotischen und wehrhaften OrganisatorInnen werden sich die Frage stellen, wo diese stattfinden soll. Verkehrstechnisch gut erreichbar, zwischen Romandie und Deutschschweiz, möglichst kostengünstig und grosse Chancen auf gute Stimmung: Biel. Dort kostet die Polizei nichts und gute Stimmung ist garantiert. Unsere Fraktion ist der Meinung, dass ein Polizeieinsatz von denjenigen bezahlt werden soll, die diesen ausgelöst haben und dies vor allem, wenn sie nicht in Biel wohnhaft sind. **Deshalb beantragen wir eine Neubeurteilung und die Abschreibung des Vorstosses.**

Francescutto Luca, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés rejoint en partie les propos de Monsieur Cadetg. La révision du règlement de police demandée dans la motion est l'occasion, outre de satisfaire à la requête exprimée, de soumettre à un examen l'ensemble du règlement et l'ordonnance y afférente, et de les adapter à la nouvelle législation cantonale sur la police. Il n'est donc pas nécessaire de prolonger le délai de cette motion.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Ich widerspreche meinem Kollegen Herrn Cadetg vehement! Wenn dem so wäre, dass alle diese OrganisatorInnen nach Biel kommen würden, weil sie den Polizeieinsatz nicht selbst bezahlen müssen, dann frage ich Sie, weshalb dies in den letzten Jahren nicht bereits so war? Ich kann mich an keinen einzigen Vorfall von Ausschreitungen bei einer politischen Versammlung oder

Demonstration in der Stadt Biel erinnern, für welche auswärtige OrganisatorInnen verantwortlich waren. Ausserdem bin ich ein wenig überrascht über das Demokratieverständnis der FDP, gemäss welchem lediglich Personen, die einen Personaleinsatz bezahlen können, Demonstrationen veranstalten dürfen. Wer schon eine Demonstration organisiert hat, weiss, dass es unmöglich ist, die Teilnehmenden vorher zu kennen. Es können Personen sein, die entgegen der Absicht der OrganisatorInnen auf Krawall aus sind. Wenn diesen die Kosten überwältigt werden, können nur noch Organisatoren Demos veranstalten, die es sich leisten können, die Polizeieinsätze zu bezahlen. Unsere Fraktion lehnt eine solche «Demokratie für Reiche» entschieden ab und bittet Sie, den Antrag der Fraktion FDP nicht zu unterstützen.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: L'article 54 ss de la Loi cantonale sur la police (LPol RSB 551.1), dont il s'agit de décider ce soir s'il sera appliqué à Bienne ou non, est tout à fait restrictif. Cette disposition permet, dans un cadre défini, le report des frais d'intervention de la police sur des auteurs de troubles qui provoquent des dégâts corporels ou matériels. Une procédure mène à ce report de frais, et les droits des personnes concernées seront toujours respectés. L'intervention dont le Conseil de ville parle ce soir a été déposée à un moment où cette question était encore ouverte au tribunal, puisque les Vert·e·s ont fait recours au niveau cantonal en prétendant que la liberté d'opinion et de manifester serait réduite par cette disposition. Le Tribunal cantonal a rendu sa décision. Il refuse le recours et protège cette nouvelle disposition de la loi cantonale sur la police. Il est souhaitable que la Ville de Bienne puisse invoquer celle-ci afin de responsabiliser les auteurs de troubles. Ce qui précède justifie la radiation de cette intervention du rôle.

Rüber Stefan, Grüne: Genau da liegt das Problem: aus rechtlicher Sicht kann und konnte schon vorher jemand bei einer Sachbeschädigung zur Rechenschaft gezogen werden. Das Risiko der neuen Bestimmung besteht nun aber darin, dass die OrganisatorInnen dafür verantwortlich und haftbar gemacht werden. In vielen Fällen sind gewalttätige Auseinandersetzungen, auch mit der Polizei, nicht von den OrganisatorInnen gewollt. Aus meiner Sicht ist es demokratiepolitisch heikel, dass von Individuen verursachte Sachschäden und Kosten auf OrganisatorInnen überwältigt werden können, für die es eine grosse finanzielle Belastung sein kann.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Ich entdecke hier drei wesentliche Irrtümer:

1. OrganisatorInnen sind grundsätzlich nicht dafür verantwortlich, wer an einer Veranstaltung teilnimmt. Das hat auch Präsident Trump gemeint.
2. Auswärtige OrganisatorInnen von Veranstaltungen sind bislang nicht nach Biel gekommen. Und wieso? Weil bisher nirgends Kosten anfielen. Die Überwälzung der Kosten auf OrganisatorInnen hat erst langsam begonnen.
3. Auch mit der neuen Bestimmung sind politische Veranstaltungen nicht nur Reichen vorbehalten: ohne darauf näher einzugehen ist es offensichtlich, dass die Reichen ihren Einfluss auf andere Weise als mittels Demonstrationen ausüben. Die demokratische Meinungsfreiheit wird dadurch nicht eingeschränkt und wir als Parlament brauchen darüber nicht zu diskutieren.

Die Fraktion verlangt lediglich, wie von jedem/r Bürger/in auch, ein verantwortungsvolles Vorausschauen auf die Folgen des eigenen Handelns. Und diese Verantwortung tragen die OrganisatorInnen, egal welchen Hintergrund sie haben. Die Verantwortung jedes/r Einzelnen wird eingefordert und muss gestärkt werden.

Steinmann Alfred, SP: Wir haben eine Motion verabschiedet, die der Gemeinderat eigentlich schon mit einem Umsetzungsvorschlag im Ortpolizeireglement hätte erfüllen sollen. Sobald dieser Vorschlag vorliegt, kann immer noch darüber diskutiert werden, für welche OrganisatorInnen die neue Regelung gelten soll. Die Motion wurde angenommen und es gilt nun, sie umzusetzen. Die Fraktion erwartet also vom Gemeinderat ein Ortpolizeireglement, über welches wir dann abstimmen. Aus diesem Grund kann die Motion nun nicht einfach abgeschrieben werden.

Augsburger-Brom Dana, parteilos: Ich bin auch der Meinung, dass die Motion nicht abgeschrieben werden sollte. Es gibt noch genug offene Fragen, die zur Diskussion stehen. Ich verspüre eine Wut seitens der Rechten, aber Wut kann keine Fragen klären. Der Gemeinderat benötigt mehr Zeit zur Umsetzung und es käme einem Rückkommen gleich, wenn die Motion nun abgeschrieben würde.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Es stimmt, dass es sich um eine überwiesene Motion handelt, die noch nicht umgesetzt ist, weshalb der Gemeinderat eine zweijährige Fristverlängerung beantragt. Natürlich kann das Parlament auch eine überwiesene Motion abschreiben. Damit wir alle über dasselbe sprechen und wie von Herrn Koller richtig angemerkt: es hat in Biel bisher keine politischen Demonstrationen mit Sachschäden oder Polizeieinsätzen gegeben, dies war eher bei Sportveranstaltungen zwischen Fans der Fall. Insofern sprechen wir heute Abend von einem hypothetischen Fall. Bereits in der Beantwortung der Motion merkte der Gemeinderat an, dass OrganisatorInnen nur kostenpflichtig werden, wenn sie keine Bewilligung für eine Veranstaltung haben oder die Bewilligungsauflagen wie z. B. eine festgelegte Route, fahrlässig nicht einhalten. Diese Auflagen müssen auch verhältnismässig sein und können nicht willkürlich festgelegt werden. Somit ist die Wahrscheinlichkeit einer Kostenübernahme durch die OrganisatorInnen eher gering. Es stellt sich also schon die Frage, ob es zielführend ist, dass der Gemeinderat und die Administration mit Anpassungen des Reglements beauftragt werden für Situationen, die wohl nie eintreffen werden.

Abstimmung

- über den Antrag von Fraktion FDP, die Motion abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16.06.2021, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 1.5.1-1):

1. Das dringliche Postulat 20120230, Max Wiher, GLP, «Bieler Ausgangszonen» wird als erfüllt abgeschrieben.
2. Für die Erfüllung des Postulats 20140081, Hanspeter Habegger, Fraktion BVP/CVP/BDP, «Auftrag und Gebühren für die Feuerungskontrolle» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.
3. Das dringliche überparteiliche Postulat 20140104, Max Wiher, GLP, Lena Frank, Grüne, Dana Augsburger-Brom, SP, Urs Brassel, FDP, Reto Gugger, BDP, Pascal Bord, SVP, «Städtischer Cannabis-Pilotversuch wird als erfüllt abgeschrieben.

4. Die Punkte 1, 2, 4 und 7 des überparteilichen dringlichen Postulats 20160151, Max Wiher, GLP, Lena Frank, Grüne, Reto Gugger, BDP, Anna Tanner, SP, Cécile Wendling, FDP, «Konzept Bieler Nachtleben» werden als erfüllt abgeschrieben.
5. Für die Punkte 1 – 3 des dringlichen Postulats 20170053, Judith Schmid, Partei der Arbeit Biel, «Biel soll sich dem europaweiten Netzwerk von Zufluchtsstädten anschliessen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
6. Für das überparteiliche Postulat 20180068, Christoph Grupp, Grüne, Dana Augsburg-Brom, SP, Maurice Rebetez, PSR, Max Wiher, GLP, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Judith Schmid, PdA, «Vermietung von Mehrweggeschirr» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
7. Für die Erfüllung der überparteilichen Motion 20190086, Lena Frank, Grüne, Peter Heiniger, PdA, Glenda Gonzales, PSR, Miro Meyer, JUSO, «Keine Kostenüberwälzungen auf OrganisatorInnen nicht-kommerzieller, ideeller oder politischer Veranstaltungen» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 gewährt.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

Überparteiliches Postulat 20150171 «Zukunft der Stadtbibliothek»

Paronitti Maurice, au nom du Groupe PRR: En tant que président du Conseil de fondation de la Bibliothèque de la Ville, je remercie le Conseil municipal pour ses observations et son analyse pertinente. J'aimerais rectifier un point: lorsqu'on dit que des livres et des journaux numériques sont mis à disposition pour la partie germanophone du canton, cela sonne un peu emphatique mais cela signifie que des livres et des journaux numériques sont mis à disposition en langue française et en langue allemande pour tout le monde et non uniquement pour les germanophones. Le Groupe PRR va suivre la proposition du Conseil municipal.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16. Juni 2021, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates vom 11. Dezember 1996 (SGR 1.5.1-1):

1. Das überparteiliche Postulat 20150171, Stefan Kaufmann, FDP, Dennis Briechle, GLP, Andreas Sutter, BVP, Adrian Dillier, SVP, «Zukunft der Stadtbibliothek» wird als erfüllt abgeschrieben.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

1. Motion 20130166, Salome Strobel / Fristverlängerung
2. Überparteilicher Vorstoss 20130267, Max Wiher, Urs Brassel, Pablo Donzé, Salome Strobel, Friedrich Thomke (Punkte 1 und 3 Motion, Punkt 2 Postulat) / Fristverlängerung
3. Überparteiliches Postulat 20170084, Miro Meyer, Levin Koller, Julien Stocker, Lena Frank / Fristverlängerung
4. Dringliches überparteiliches Postulat 20170159, Cécile Wendling, Sandra Gurtner-Oesch, Christoph Grupp, Salome Strobel, Pascal Fischer / Abschreibung

5. Postulat 20180370, Dennis Briechle / Fristverlängerung
6. Dringliche überparteiliche Motion 20190126, Levin Koller, Muriel Günther, Miro Meyer, Urs Scheuss, Myriam Roth / Abschreibung
7. Postulat 20190089, Christoph Grupp / Fristverlängerung
8. Überparteiliches Postulat 20190128, Christoph Grupp, Franziska Molina, Maurice Rebetez, Titus Sprenger, Alfred Steinmann, Andreas Sutter, Julien Stocker / Abschreibung
9. Überparteiliches Postulat 20190251, Peter Heiniger, Dana Augsburger-Brom, Titus Sprenger / Fristverlängerung

Postulat 20180370 «Vervollständigung Gartenstrasse»

Briechle Dennis, GLP: Dieser Vorstoss ist nicht der Einzige auf der Traktandenliste, der die Gartenstrasse betrifft - eine jahrzehntelange Geschichte. Die Motivation zur Einreichung dieses Postulats war damals das Geschäft 20160291 «Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich "Kreuzplatz Nord"». Zusammen mit der Fraktion SP/JUSO haben wir darüber diskutiert, ob wir die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung annehmen oder uns die Option einer anderen Routenführung offen lassen wollen. Der Grund dafür war, dass sich lange keine Lösung im Bereich der Madretschstrasse abzeichnete. Das Geschäft wurde vom Stadtrat und auch vom Volk klar angenommen und im November 2018 hat der Gemeinderat angekündigt, dass die Veloverbindungen Gartenstrasse bald realisiert werden sollen. Seitens des Stadtpräsidenten sowie der Finanzdirektion wurde versichert, dass der Ausführungskredit bald gesprochen würde und es entstand der Eindruck, dass es bis zur Umsetzung nur noch Monate und nicht Jahre dauern würde. Nun sind drei Jahre vergangen und gemäss Bericht für die Fristverlängerung des Postulats 20180370 hat der Gemeinderat 2019 beschlossen, dass die Übertragung der betroffenen Grundstücke in den Besitz der Stadt Biel mit einer Feststellungsverfügung erreicht werden soll. Vielleicht kann der Gemeinderat uns informieren, was seither geschehen ist, da dazu keine Informationen vorliegen, sondern bloss wieder eine Fristverlängerung von zwei Jahren beantragt wird. Ich bin mit dieser Hinhaltetaktik nicht einverstanden und **beantrage deshalb eine Fristverlängerung von nur einem Jahr bis August 2022.**

Steidle Silvia, directrice des finances: Je prends la parole car cette question spécifique concerne ma direction. Monsieur Briechle, il vous est possible de demander une année de prolongation. Toutefois, c'est la Préfecture qui est actuellement en charge de ce dossier et le Conseil municipal ne peut rien faire pour le moment. Les oppositions sont en cours de traitement et l'organe compétent prendra le temps nécessaire pour statuer. Le dossier ne dort pas sur mon bureau, je peux vous le garantir. Le Conseil municipal pourra agir une fois la procédure d'opposition terminée, selon le plan qui a été choisi. Le Conseil municipal n'est, pour le moment, pas responsable du temps de traitement de ce dossier.

Abstimmung

- über den Antrag von Dennis Briechle, für das Postulat eine Fristverlängerung bis Ende August 2022 zu gewähren

Der Antrag wird abgelehnt.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel beschliesst nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 16.06.2021, gestützt auf Art. 42 Abs. 2 und Art. 43 Abs. 1 der Geschäftsordnung des Stadtrates (SGR 1.5.1-1):

1. Für die Erfüllung der Motion 20130166, Salome Strobel, Fraktion SP, «Für eine attraktive Langsamverkehrsachse Madretsch-Innenstadt im Zusammenhang mit dem Bau der Esplanade» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
2. Für die Erfüllung des überparteilichen Vorstosses 20130267, Max Wiher, Fraktion GLP, Urs Brassel, Fraktion FDP/PRR/EVP/EDU, Pablo Donzé, Fraktion Grüne, Salome Stroble, Fraktion SP, Friedrich Thomke, Fraktion BVP/CVP/BDP, «Mehr Sicherheit für den Langsamverkehr rund um den Kreuzplatz» (Punkte 1 und 3 Motion, Punkt 2 Postulat) wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
3. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20170084, Miro Meyer, JUSO, Levin Koller, JUSO, Julien Stocker, GLP, Lena Frank, Grüne, «Bericht des Gemeinderates über die künftigen Entwicklungen sowie Handlungsmöglichkeiten im Klimabereich» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
4. Das dringliche überparteiliche Postulat 20170159, Cécile Wendling, FDP, Sandra Gurtner-Oesch, GLP, Christoph Grupp, Grüne, Salome Strobel, SP, Pascal Fischer, DE, «Ohne die Römerquelle gäbe es Biel nicht» wird als erfüllt abgeschrieben.
5. Für die Erfüllung des Postulats 20180370, Dennis Briechle, GLP, «Vervollständigung Gartenstrasse» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
6. Die dringliche überparteiliche Motion 20190126, Levin Koller, JUSO, Muriel Günther, SP, Miro Meyer, JUSO, Urs Scheuss, Grüne, Myriam Roth, Grüne, «Streikende Jugendliche ernst nehmen! – Klimanotstand ausrufen» wird als erfüllt abgeschrieben.
7. Für die Erfüllung des Postulats 20190089, Christoph Grupp, Grüne, «Bauen in Zeiten des Klimawandels» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.
8. Das überparteiliche Postulat 20190128, Christoph Grupp, Grüne, Franziska Molina, EVP, Maurice Rebetez, PSR, Titus Sprenger, Passerelle, Alfred Steinmann, SP, Andreas Sutter, FDP, Julien Stocker GLP, «Vorrang für E-Mobilität für Fahrzeuge der Stadt Biel» wird als erfüllt abgeschrieben.
9. Für die Erfüllung des überparteilichen Postulats 20190251, Peter Heiniger, PdA, Dana Augsburger-Brom, SP, Titus Sprenger, Passerelle, «Einführung von flächendeckendem Tempo 30 in der Stadt Biel / Für aktiven Umweltschutz und eine Erhöhung der Lebensqualität» wird eine Fristverlängerung bis Ende August 2023 gewährt.

152. 20210183 Tätigkeitsbericht 2020 / Energie Service Biel/Bienne (ESB)

Torriani Isabelle, au nom de la Commission de gestion: Nous remercions le Conseil municipal et Energie Service Biel/Bienne (ESB) pour ce rapport. L'exercice 2020 a été marqué par les défis liés à la pandémie. Malgré les difficultés, ESB a pu assurer un bon approvisionnement à la clientèle et n'a pas enregistré de manque à gagner significatif. Le résultat financier correspond à un exercice normal. En 2020, les revenus

d'exploitation ont baissé de 2.7 %, principalement en raison d'un hiver doux et le bénéfice atteint s'élève à 8,8 millions de fr. contre 10,5 millions de fr. en 2019.

Dans le rapport du Conseil municipal, la Commission de gestion (CDG) a relevé que le point 2 «Finances» suscite quelques interrogations. En effet, il y est fait mention que les comptes étaient présentés depuis 2013 selon les recommandations de Swiss GAAP RPC, qui disent que la création de provisions n'est pas possible. Or, selon les compléments d'information reçus de la Direction des transports, de l'énergie et de l'environnement, la comptabilité d'ESB est actuellement établie selon le code des obligations et ce, dès l'exercice 2020. Cette information figure dans le rapport de manière quelque peu compliquée. Ainsi, des provisions sont possibles et permettent d'écarter un risque financier lié aux pertes de valeur attendues ces prochaines années. La CDG a également relevé qu'ESB a, une nouvelle fois, obtenu le label du bilinguisme en avril 2019 avec une proportion de collaborateurs et collaboratrices francophones de 28 %. Il serait toutefois possible de mieux faire en la matière. Le rapport financier est bien détaillé et n'appelle aucune remarque particulière.

Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Les Vert·e·s: Le Groupe Les Vert·e·s a pris connaissance du rapport d'activité 2020 d'ESB et tient à remercier le Conseil municipal pour sa synthèse. Mon intervention cherche à ouvrir le débat sur les questions d'énergie. Je commencerai par des commentaires généraux pour revenir ensuite à ESB. J'espère que tout le monde s'accorde sur le fait que l'énergie représente un aspect vital de notre société. L'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) définit d'ailleurs le blackout électrique comme le plus grand risque encouru par la Suisse. Coupez le courant, et c'est l'apocalypse en moins d'une semaine! Pour éviter ce genre de plaisanterie, la Suisse a une loi sur l'énergie (LEne; RS 730.0) qui vise à garantir les objectifs suivants:

- Sécurité énergétique: il faut assurer un approvisionnement continu et suffisant.
- Économique: cet approvisionnement doit être à bas prix.
- Efficacité: on est en 2021, et il s'agit d'utiliser la technologie dernier cri, qui présente les meilleurs rendements.
- Promotion des énergies renouvelables: les énergies fossiles sont condamnées à disparaître et de surcroît mauvaises pour le climat.
- Respect de l'environnement: tout cela doit être fait selon les principes du développement durable.

Dans cette liste d'objectifs, qui se trouvent à l'art. 1 de la loi sur l'énergie et dont on entend souvent parler, se cache un objectif malaimé qui est celui d'un usage économe de l'énergie. Du fait de la réalité physique du monde qui nous entoure, c'est précisément l'économie d'énergie qui a le plus grand potentiel pour nous permettre d'atteindre les objectifs de réduction de notre consommation, cités à l'art. 3 de cette même loi: -43 % à l'horizon 2035, par habitant et par an. Une chose est très claire: on n'en prend pas le chemin. Vous me direz: réduire ma consommation? Mais vous n'y pensez pas, pourquoi faire? Pour donner une réponse, laissez-moi faire une digression. Le siècle dernier a été, entre autres, celui de la ruée sur l'or noir et celui des chocs pétroliers qui s'en sont suivis. Les chocs pétroliers ont été l'expression d'une surabondance d'énergie facile d'accès. De ce fait, la croissance a constitué l'outil idéal permettant d'absorber cette surabondance d'énergie par une frénésie économique, jusqu'à la crise suivante. Une énergie abondante et facile d'accès, c'est le moteur de la croissance. Aujourd'hui, la situation a changé. Les spécialistes de l'énergie (je parle ici d'organismes tels que l'Agence internationale de l'énergie) s'accordent à dire que le

pic du pétrole conventionnel et facile d'accès est derrière nous. Si nous voulons continuer à notre rythme de croisière, il faut augmenter la part des ressources non conventionnelles qui, elles, sont difficiles d'accès. Cela pose le problème de la rentabilité économique. Je vous invite à aller regarder sur YouTube à quoi ressemble une plateforme offshore par exemple. Il s'agit d'une montagne d'acier flottante à partir de laquelle il s'agit de forer, parfois sous plus de 2 km d'eau salée, un tube dans la roche qui peut être d'une longueur de 10 km, pour se retrouver avec un puit qui, au final, est incapable de produire convenablement pour plus de deux mois.

Si une personne dans la salle peut m'expliquer comment cela pourrait faire sens, économiquement parlant, je suis preneuse. RYSTAD Energy, un centre de recherche indépendant et reconnu, le confirme: *«75 % des sociétés dont le core business se trouve dans les énergies non conventionnelles ont un CapEx (capital expenditure) supérieur au Cashflow»*. Ces sociétés perdent de l'argent. Il y a bien un impératif d'ordre physique de réduction de notre consommation d'énergie, puisqu'aujourd'hui le mix énergétique suisse et mondial est toujours constitué à près de 80 % d'énergie fossile. Le Règlement de l'entreprise municipale autonome ESB (RDCo 7.4-1) l'a bien intégré, puisqu'il stipule clairement à l'art. 10, al. 2 que l'ESB *«(...) incite sa clientèle à réduire sa consommation énergétique»*. Or, dans la réalité, on nage en plein paradoxe, noyé de messages contradictoires, dignes de schizophrénie.

Sur mandat de l'Office fédéral de l'Énergie (OFEN), les entreprises suisses d'approvisionnement en énergie ont la possibilité de se faire distinguer sur les critères de l'efficacité énergétique et de la promotion des énergies renouvelables. ESB fait d'ailleurs partie des meilleurs participants. Malheureusement, l'OFEN ne distribue pas encore de distinction pour l'entreprise qui vendrait le moins d'énergie à sa clientèle. L'efficacité énergétique et la promotion des énergies renouvelables sont en fait les critères de la loi sur l'énergie les plus faciles à mettre en œuvre, puisque compatibles avec la croissance économique. Gagner en efficacité est possible en changeant son vieux frigo ou en passant au dernier modèle hybride. Cela revient à consommer de nouveaux produits et c'est bon pour l'économie. Promouvoir les énergies renouvelables, c'est motiver de nouvelles installations, c'est créer de nouveaux emplois et c'est, à nouveau, bon pour l'économie.

Toutefois, il serait temps, selon moi, d'observer qu'efficacité énergétique et déploiement des énergies renouvelables, tels que pensés aujourd'hui, ne nous permettent pas d'atteindre les objectifs de réduction de consommation énergétique. La raison en est simple. Les aspects d'énergies grises et de consommation finale sont systématiquement mis de côté. Gagner en efficacité énergétique, c'est mesurer à un endroit précis une diminution de consommation, sans se soucier du fait qu'elle entraîne potentiellement une augmentation ailleurs. Fabriquer des moteurs extrêmement efficaces est aujourd'hui possible et l'industrie de l'automobile en profite pour faire des véhicules plus puissants et plus gros, avec pour résultat, plus d'énergie consommée. Déployer les énergies renouvelables, c'est, jusqu'à preuve du contraire, ajouter une ligne de consommation plutôt que de la soustraire. Je crois qu'il est urgent de faire preuve de plus de lucidité et d'objectivité sur les questions énergétiques.

Quand ESB présente sa centrale solaire de la Tissot Arena, elle parle de plus de 8'000 modules solaires installés sur une surface de 16'500 m², qui produisent environ 2 millions de kWh/an. Ces chiffres correspondent à la consommation en électricité d'environ 500 ménages, c'est honorable. Présentés de manière lucide et objective, ces

mêmes chiffres peuvent être tournés en ridicule. En effet, 2 millions de kWh/an c'est un grand chiffre pour dire 2 GWh/an, ce qui représente moins de 1% de notre consommation d'électricité. Par ailleurs, les centres commerciaux (tout le monde devrait savoir cela) sont des monstres de consommation énergétique: climatisation, déperdition de chaleur, éclairage et j'en passe. En moyenne, et sans compter la chaîne frigorifique, un centre commercial consommerait environ 550 kWh/m²/an. Les 16 500 m² de surface commerciale sur lesquels la centrale solaire est construite doivent avoir une consommation annuelle qui s'approche des 9 GWh. La production de la centrale solaire installée sur le toit de la Tissot Arena couvre donc au mieux 20% de la consommation électrique de l'édifice. En quoi, de manière objective, cette centrale contribue-t-elle aux objectifs de réduction de notre consommation?

Je suis convaincue que nous avons toutes et tous à gagner à parler de ces questions avec plus de transparence. Cela permettrait peut-être à ESB de ne pas avoir à renoncer à la réalisation du réseau thermique Tilleul/Petit Marais en raison de sa non-rentabilité économique, alors que les réseaux de chaleur à distance présentent précisément le plus fort potentiel d'amélioration de notre système énergétique. Je terminerai par une citation que j'ai souvent vue sur les réseaux sociaux: *«Il est aujourd'hui plus facile d'imaginer la fin du monde que la fin du capitalisme»*. Le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC) vient de nous annoncer la fin du monde pour 2030. On en a eu un aperçu cet été, entre vagues de chaleur extrêmes et inondations tout aussi extrêmes. Personnellement, je préférerais essayer d'imaginer un nouveau modèle économique, capable de gérer les biens communs tels que l'eau, l'alimentation et l'énergie de manière pérenne et durable.

Scheuss Urs, Grüne: Die Fraktion Grüne hat den Bericht zur Kenntnis genommen und intensiv darüber diskutiert, wie Sie dem Votum von Frau Vouillamoz entnehmen können. Uns ist vor allem auch das «Greenwashing» des ESB beim Gas ein Dorn im Auge, denn im Geschäftsbericht wird erwähnt, dass der Einsatz von Biogas notwendig sei, um die klimapolitischen Ziele zu erreichen. Das Gas-Angebot des ESB hat einen Anteil von 20% Biogas. Gemäss einer Abklärung des WWF beträgt das technisch mögliche (also nicht das wirtschaftliche) Potential für Biogas in der Schweiz etwa einen Zehntel des Gasabsatzes. Somit sind die 20% Biogas bereits zu viel, zumal dieses in Dänemark produziert wird. Das Potential für «grünes Gas» ist so gering, dass es nur noch dort eingesetzt werden sollte, wo Gas nicht ersetzt werden kann. Dies ist z.B. bei industriellen Prozessen der Schiff- und Luftfahrt oder beim Fern- respektive Güterverkehr der Fall, für welche es quasi keine Alternativen zum Gas gibt und das klimaneutrale Gas optimal eingesetzt werden könnte. Deshalb ärgert es uns, dass der ESB weiterhin seinen privaten VerbraucherInnen empfiehlt, auf Gas umzusteigen, um etwas für das Klima zu tun. Anstatt im grünen Mäntelchen Gas zu vermarkten, sollte der ESB eher aufzeigen, wie er sowie die privaten VerbraucherInnen vom Gas wegkommen könnten. Diese Strategie vermissen wir im Geschäftsbericht der ESB. Es wird eine Wachstumstrategie verfolgt aber keine Strategie, um auf Alternativen umzusteigen. Es stellen sich auch finanzielle Fragen wie etwa die schnellere Abschreibung des Gasnetzes, die finanzpolitische Konsequenzen haben, da die Stadt nicht mehr wie gewohnt die Gewinne des ESB abschöpfen kann. Ich habe auch bereits eine Interpellation zu diesem Thema eingereicht und bin gespannt zu erfahren, wie diese Gasstrategie aussehen wird.

Moeschler Marie, PSR: J'ai lu dans ce rapport que les comptes ESB étaient présentés selon les recommandations de Swiss GAP RPC jusqu'à 2020, puis se sont à nouveau

basés sur la réglementation du Code des obligations. Les Swiss GAP RPC sont des normes comptables suisses qui donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats des entreprises. J'ai vraiment de la peine à comprendre pourquoi il était nécessaire de revenir à des normes plus générales du Code des obligations.

Wächter Olivier, UDC: Je me suis fait la même réflexion, Madame Moeschler. C'est une très bonne question et je vous remercie de l'avoir posée. Je me suis intéressé à ESB d'un peu plus près et j'ai même eu la chance de visiter l'entreprise dernièrement. Cet établissement cherche l'innovation et ne s'endort pas sur ses acquis, ce qui est un point très positif. Une comparaison entre les résultats de 2019 et 2020 permet de constater qu'ils ont baissé en 2020. Je souhaitais savoir quelle en était la cause principale de manière très générale, en partant du principe que la population a, peut-être, augmenté à Bienne durant la même période.

L'autre point reprend ce qui a été dit par le Groupe Les Vert-e-s. Il est extrêmement important pour un pays comme la Suisse de disposer d'une autosuffisance maximale en matière d'énergie. C'est une valeur aussi importante que celle d'avoir une armée. Au niveau des modèles énergétiques proposés, l'économie en est un, mais ce n'est pas le seul. Je rappelle que la surconsommation provient aussi de la surpopulation et devrait être traitée au même niveau que l'économie. Je pense qu'en terme d'énergie, nous devons repenser le modèle économique de l'énergie en Suisse. Cela se fait déjà au niveau du parc automobile, avec l'arrivée des voitures électriques et la recherche sur d'autres modèles non électriques qui n'utilisent pas de particules carbonées. Cela prend du temps, mais cela signifie aussi une nouvelle source de consommation d'énergie. Actuellement, sans être devin ou scientifique, la seule énergie qui permette d'être autosuffisant et de répondre aux besoins qui nous attendent dans les prochaines années est l'énergie nucléaire. C'est un fait qui ne devrait pas être ignoré, et qui devrait être surtout compris par Les Vert-e-s. Il ne s'agit ni de la meilleure énergie ni de la meilleure solution, mais de la moins pire. Nous devons y penser très sérieusement dans les années à venir. Bienne ne sera pas directement concernée, car cela va se jouer au niveau fédéral. Il faudra investir dans la recherche sur le nucléaire afin de produire une énergie propre tout en gérant les déchets. Ces études prendront du temps, mais une solution devra être trouvée. Je remercie au passage ESB pour son excellent travail et son rapport très complet.

Sutter Andreas, FDP: Ein Kompliment an den ESB, der Geschäftsbericht hat ein gutes Layout, ist sehr gut lesbar und strukturiert, so dass der/die einzelne LeserIn die Themen leicht findet. Der ESB steht wieder einmal vor einer schwer lösbaren Aufgabe: einerseits muss er den Energie- und Wasserbedarf der BewohnerInnen von Biel und Umgebung sicherstellen, was er gut erfüllt. Andererseits ist er aber auch zuständig für die Umsetzung der Energiestrategie, welche politisch bestimmt ist. Diese Aufgabe steht im Widerspruch zum effizienten und gewinnbringenden Energiehandel, da vom ESB Gewinne zur Entlastung der Stadtkasse erwartet werden wie z. B. die kostenlose Strassenbeleuchtung usw. Nun ist er auch für den Massnahmenkatalog zur Behebung des Energienotstands verantwortlich, und das ist ein unmögliches Unterfangen für ein einzelnes Unternehmen; es müssten mehrere Institutionen in die Verantwortung genommen werden. Der Vergleich der Grafiken des Seewasserwerks, welches bisher sauberes Wasser aus dem See geliefert hat und dies auch künftig tun soll, zeigt, dass sich der Wassergestehungspreis pro m³ wahrscheinlich verdoppeln wird. Somit wird die Stadt Biel auf einen stolzen Frischwasserpreis kommen, der bereits heute im

städtischen Vergleich hoch angesetzt ist. Ich weise Sie darauf hin, sich diese Grafik einmal anzusehen: Sie werden feststellen, dass der Prozess für die Aufbereitung von Frischwasser viel komplizierter und energieintensiver sein wird. Genauso ist es z. B. im Bereich der Bereitstellung der Eigenstromproduktion, es wird alles komplexer und schlussendlich auch teurer für die KonsumentInnen.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Als erstes möchte ich mich für die Verspätung des Berichts entschuldigen, der eigentlich im Juni hätte vorliegen sollen. Leider hat der aufwändigere Revisionsprozess das Ganze verzögert. Wir bemühen uns, ihn nächstes Jahr wieder fristgerecht einzureichen, damit das Geschäft Ende Juni behandelt werden kann. Der Wechsel der Rechnungslegung von Swiss GAP RPC zum Obligationenrecht (OR) ist effektiv nicht selbsterklärend und etwas kompliziert dargestellt. Gerne erläutere ich deshalb nochmals den Grund für den Wechsel. Der Verwaltungsrat ESB sowie der Gemeinderat stehen hinter diesem Entscheid und der heute Abend bereits erwähnten Gas-Strategie. Mit Swiss GAP RPC ist es nicht erlaubt, die notwendigen Rückstellungen zu tätigen, um das Gasnetz frühzeitig abzuschreiben. Dies wird aber im Hinblick auf das Bieler Klimareglement und dem nationalen Geschehen früher oder später geschehen müssen, und der ESB wird von Abschreibungen betroffen sein. Das Ganze zeigt, dass eine Strategie für den Ausstieg aus dem Gasnetz besteht. Sie ist zwar noch nicht vollständig aufgearbeitet, aber der ESB arbeitet an der Umsetzung, um in der Energieversorgung zukunftsfähiger zu werden. Zur Frage von Herrn Wächter kann ich drei Stichworte nennen: erstens die Effizienz, d.h. es wird weniger konsumiert, zweitens ist der Strom- und Gasmarkt sehr wetterabhängig und bei warmen Wintern wird weniger geheizt, und drittens sind durch Corona zum Teil Fabriken still gestanden, gleichzeitig wurde aber durch Homeoffice mehr Strom zu Hause verbraucht. Bezüglich der Entwicklung der von Herrn Sutter angesprochenen Wasserpreise kann ich versichern, dass uns diese Problematik bewusst ist und sie mit der Bevölkerungsentwicklung zusammenhängt. Denn je mehr Personen vom Seewasserwerk Wasser beziehen, umso tiefer wird der Wasserpreis sein. Zum Schluss möchte ich mich bei den Mitarbeitenden des ESB für die geleistete Arbeit bedanken und ich leite auch den vom Stadtrat ausgesprochenen Dank gerne weiter: 2020 war für sie wie für viele von uns kein einfaches Jahr.

Sitzungsunterbruch: 20.10 Uhr - 21.10 Uhr

Bord Pascal, 1er vice-président du Conseil de ville: Je dirigerai encore la séance pour ce point afin que Madame Strobel puisse le défendre en tant que Présidente du Bureau du Conseil de ville. Elle reprendra, ensuite, la présidence de la séance.

153. Dringliches Postulat 20210048, Akamba Frederica, PSR, Kilezi Ruth, PSR, Moeschler Marie, PSR, Stolz Joseline, PSR, Torriani Latscha Isabelle, PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, PSR, Cuixeres Manon, JUSO, «Wiederaufbau der Gruppe der Parlamentarierinnen»

(Text des dringlichen Postulats und Antwort des Stadtratsbüros siehe Anhang Nr. 1)

Das Stadtratsbüro beantragt, das Postulat nicht erheblich zu erklären.

Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR: La réponse au postulat m'a beaucoup surprise pour les raisons suivantes. Dans sa réponse, le Bureau du Conseil de ville (BCV) explique à plusieurs reprises qu'il suffisait d'annoncer la constitution d'un groupement de femmes parlementaires par écrit, conformément à l'art. 3a du Règlement du Conseil de ville RDCo (1.5.1-1). Je relève qu'on m'a donné un mauvais conseil à l'époque, duquel découle maintenant cette discussion. Je prends toutefois bonne note qu'il ne fallait pas procéder de la sorte. En second point, le BCV donne son avis sur le nombre de personnes devant faire partie de ce groupe. À mon tour, je cite l'article 3a qui ne mentionne rien à ce sujet. En troisième lieu, je relève qu'il est un peu fâcheux de lire dans la réponse: *«Le groupement des femmes parlementaires avait été dissous à fin mars 2014 par manque d'intérêt manifeste de la part des conseillères de ville. Il s'était avéré que la charge supplémentaire qui en découlait pouvait justement difficilement être assumée par des femmes parlementaires dans le cadre d'un engagement milicien»*. Je ne peux alors que répondre que ce genre de remarque contribue aussi à donner l'envie de reconstituer un tel groupe. Enfin, je ne comprends pas pourquoi le BCV utilise ce postulat pour donner son avis sur la nécessité, ou non, de prévoir une disposition similaire à l'art. 3a dans le nouveau Règlement du Conseil de ville. Cette réponse n'a pas lieu d'être. Nous ne devrions pas entrer en matière, car cette réponse ne répond pas au postulat. Il n'est pas souhaitable de manipuler ce groupe pour savoir si c'est une bonne chose ou non de remettre une disposition telle que l'art. 3a dans le nouveau Règlement. Que vous rejetiez ou acceptiez de radier du rôle ce postulat ce soir, le groupement des femmes parlementaires va bel et bien voir le jour car l'intérêt est là de la part d'une majorité des femmes parlementaires.

Strobel Salome, namens SRB: Ich vertrete Frau Clauss, welche das Geschäft für das Stadtratsbüro hätte vertreten sollen. Zu Beginn hat sich das Stadtratsbüro mit dem Sinn des Postulats schwer getan, da, wie von Frau Moeschler richtig angemerkt, unsere Geschäftsordnung die Einsetzung der Frauengruppe bereits regelt und es keinen Vorstoss benötigt hätte. Offenbar wurde das nicht klar kommuniziert, was zu einem Missverständnis geführt hat, und dafür entschuldige ich mich. Jedoch gab das Postulat dem Stadtratsbüro die Gelegenheit, sich über die Gruppe der Parlamentarierinnen und deren Fraktionsstatus Gedanken zu machen. Zum Zeitpunkt der Gründung dieser Gruppe waren die Frauen im Stadtrat untervertreten, was den fraktionsähnlichen Status der Frauengruppe erklärt. Heute ist dem glücklicherweise nicht mehr so und die Frauen sind zumindest zahlenmässig gleichberechtigt im Parlament vertreten. Zum jetzigen Zeitpunkt muss eher über den Einbezug anderer Minderheiten nachgedacht werden. Aus diesem Grund hat sich das Stadtratsbüro gefragt, ob es einer explizit frauenspezifischen Regelung noch bedarf. Im Zuge der Revision der Geschäftsordnung müsste auch geklärt werden, ob die Fraktionsform die richtige Form für die Frauengruppe ist. Da die Gruppe bereits wieder aktiviert ist, empfiehlt das Stadtratsbüro, das Postulat nicht erheblich zu erklären und die Fragen im Rahmen der Revision der Geschäftsordnung zu klären.

Tenennbaum Ruth, Passerelle: À mon avis, il y aurait une alternative à présenter. **Je propose que ce postulat soit adopté, mais radié du rôle.** Je trouve que cette proposition serait plus correcte.

Abstimmung

- über den Antrag von Ruth Tennenbaum das Postulat erheblich zu erklären und abzuschreiben

Der Antrag wird angenommen.

154. Dringliche Motion 20210090, De Maddalena Daniela, Fraktion Grüne, «Protokolle Stadtrat»

(Text der dringlichen Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Der Gemeinderat beantragt, die dringliche Motion erheblich zu erklären.

de Maddalena Daniela, Fraktion Grüne: Ich danke dem Ratssekretariat für die sehr umfangreiche und informative Darstellung der vielfältigen und anspruchsvollen Arbeiten im Zusammenhang der Protokollierung der Stadtratssitzungen. Die Fraktion Grüne hat folgende Bemerkungen anzubringen: Aufgrund der sehr detaillierten und informativen Beantwortung unseres Vorstosses wurde ein strukturelles Problem erkannt, das komplex ist. Denn eine reine Aufarbeitung der Protokolle wird nicht bewirken, dass sich das Grundproblem ändert. Zudem sind die Kosten für die Aufarbeitung mit CHF 180'000 veranschlagt. Diese sind im Hinblick auf die prekäre Finanzlage und die deshalb nicht bewilligten aber dringendst benötigten Stellen in verschiedenen Bereichen schlicht nicht zu verantworten. Die Protokolle sind nicht nur für die Arbeit des Stadtrats wichtig, sondern auch für die Transparenz gegenüber der Bevölkerung. Ich denke, alle Fraktionen sind sich grundsätzlich einig, dass eine Lösung für diese Aufarbeitung gesucht werden muss. Jedoch wird eine Diskussion über die weitere Vorgehensweise im Plenum des Stadtrats den Rahmen unserer Möglichkeiten sprengen und es soll keine Polemik entstehen, sondern eine für alle akzeptierbare Lösung gefunden werden. Aus diesem Grund habe ich mich nach eingehender Diskussion mit meiner Fraktion entschieden, **die dringliche Motion zurückzuziehen**. Die Protokolle stellen eine Arbeitsgrundlage dar, in der z. B. Argumentationen von RatskollegInnen zu wichtigen Geschäften nachgelesen werden können. Die zweisprachig geführten Debatten können zu Missverständnissen führen, welche ein Protokoll auflösen und Abstimmungen erklären kann. Die abwesenden KollegInnen haben zudem die Möglichkeit, eine versäumte Sitzung nachzulesen, um die notwendigen Informationen zu erhalten. Die Bevölkerung kann durch ein Protokoll den Entscheid des Stadtrats nachvollziehen. Mein Vorschlag ist deshalb Folgender: die Fraktionspräsidien und das Ratssekretariat sollen zeitnah - nicht erst in einem Jahr - gemeinsam eine Lösung erarbeiten, damit die aktuellen Diskussionen und Beschlüsse des Stadtrats nach der Sitzung innert kürzester Frist transparent werden.

155. Dringliches überparteiliches Postulat 20210091, Tanner Anna, SP, Moeschler Marie, PSR, Tennenbaum Ruth, PAS, Hamdaoui Mohamed, Der Mitte, Roth Myriam, Grüne, «Kindergerechteres Asylzentrum in Bözingen»

(Text des dringlichen überparteilichen Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Der Gemeinderat beantragt, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären.

Tanner Anna, SP: Die Situation im Asylzentrum in Bözingen ist uns allen bekannt und wir haben dieses Postulat eingereicht, um die Lebensbedingungen dort menschenwürdig zu gestalten. Der Beantwortung können Sie entnehmen, welche unserer Forderungen umgesetzt werden können. Wir können nachvollziehen, dass der Kanton Vieles vorgibt und auch, dass das Zentrum eigentlich baulich gar nicht für eine Unterkunft taugt. Wir unterstützen die Haltung des Gemeinderats gegenüber dem Kanton und die Tatsache, dass er klar Position bezieht. Wichtig ist, dass die Bedingungen für die Menschen gut sind, und wir tolerieren das Zentrum nur, wenn diese Voraussetzung erfüllt wird. Ich bedanke mich beim Gemeinderat, dass er das offen kommuniziert und auch in der Öffentlichkeit Stellung dazu nimmt. Viele der im Asylzentrum in Bözingen lebenden Kinder sind nun eingeschult und die zivilgesellschaftlichen Institutionen, die sich mit dem Thema beschäftigen, bestätigen, wie wichtig es ist, dass diese Kinder das Recht haben, zur Schule zu gehen. Das weitere Vorgehen ist offen und die Ergebnisse der Verhandlungen mit dem Kanton stehen noch aus, wir müssen also abwarten. Falls in Biel ein neuer Standort gefunden wird, was durchaus möglich ist, haben wir eine Möglichkeit, um gegenüber dem Kanton Forderungen zu stellen, damit unsere Bedingungen erfüllt werden. Viele der BewohnerInnen des Zentrums leben schon lange dort und ihre rechtliche Situation kann nicht abgeklärt werden, da sie keine anwaltschaftliche Unterstützung haben, die das Prozedere beschleunigen würde. Ich sehe dies in meinem beruflichen Umfeld: Sobald es möglich ist, gewisse Ressourcen in rechtlichen Beistand zu investieren, können Lösungen schneller gefunden werden. Entweder erhält die Person einen geregelten Status, durch den sie arbeiten oder eine Ausbildung absolvieren und ihren Beitrag in der Gesellschaft leisten kann. Oder, wenn die Person sich dafür entscheidet, kann auch eine Rückkehr in das Heimatland eine gute Lösung sein, sofern sie gut organisiert werden kann. Wenn die Stadt Biel dieses Anliegen gegenüber dem Kanton vertreten kann, würde Einiges bewegt werden. Wir danken dem Gemeinderat für die Beantwortung und folgen seinem Antrag.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP lehnt dieses Postulat ab, nachdem sie die Situation genau angeschaut hat. Sie wird die Erheblichkeit dieses Postulat nicht unterstützen und fragt die Urhebenden des Postulats, ob sie mit ihren Forderungen wirklich die Schliessung des Zentrums bewirken wollen? Die Folgen einer Schliessung wären für die Familien verheerend, vor allem für die Kinder, weil sie nicht mehr wie bisher in Regelklassen unterrichtet werden könnten. Aus meiner Sicht wird ein Kampf am falschen Ort geführt. Auch im Grossen Rat wurde im Sommer 2021 ein Vorstoss zu diesem Thema eingereicht. Obwohl die Antwort vom Grossen Rat noch aussteht wurde in der Zwischenzeit das vorliegende Postulat eingereicht. Für mich geht das in die falsche Richtung. Falls die Stadt Biel nicht nachgibt, besteht die Gefahr, dass das Zentrum geschlossen wird. Es gibt keine Alternative, die Familien würden verteilt

und die Kinder könnten nicht mehr in Regelklassen unterrichtet werden. Überlegen Sie sich also gut, ob Sie an diesem Postulat festhalten wollen.

Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Pour le Groupe UDC/Les Confédérés, il est important de revenir sur le concept et l'utilisation du centre de retour de Boujean. Il s'agit d'un centre de retour, ce qui veut dire qu'il a pour but de permettre aux gens, dont la demande d'asile est refusée, de repartir. Ces personnes, tous genres et âges confondus, devront quitter la Suisse en respectant les lois et les résultats des votations populaires au niveau fédéral. Avec les accords bilatéraux, il est tout à fait possible de les renvoyer, pas nécessairement dans leur pays, mais par exemple dans celui où elles auraient déposé une demande d'asile, ou dans un autre pays sûr, aux lois et à la culture plus proches des leurs. Cependant, il est malheureusement possible que certaines d'entre elles ne quittent jamais la Suisse, notamment parce que leur rapatriement n'est pas possible. En effet, il n'est actuellement pas possible de procéder à des renvois vers l'Afghanistan, par exemple. Dans les cas de rigueur graves, les personnes concernées se voient accorder une autorisation de séjour (art.14, al.2, LAsi).

J'en viens aux points énumérés dans le postulat qui a pour but de cibler une certaine catégorie de personnes dans ce centre, en l'occurrence les enfants ou personnes faibles:

- Un groupe d'accompagnement constitué de spécialistes doit veiller au bien-être des enfants et avoir accès au centre à tout instant. Je pense que s'il y a des enfants seuls, ce dont je doute, il est certain que quelqu'un veille sur eux et sinon, il me semble qu'ils sont tous accompagnés d'une ou d'un proche qui peut veiller sur eux. J'estime donc que ce point ne nécessite pas de réponse.
- Tous les enfants doivent pouvoir être scolarisés à l'école publique à Bienne et non pas en interne dans le centre. Il est vrai que tout enfant a un droit à être scolarisé, même si certains pays ne le respectent pas. Notre groupe estime néanmoins que ces enfants ne doivent pas être scolarisés dans une école publique. En effet, la barrière de la langue est problématique, même si un enfant apprend vite. De plus, l'histoire nous montre que le niveau d'une classe baisse suite à l'intégration d'enfants allophones ou aux besoins différents. Le Groupe UDC/Les Confédérés n'est pas du tout favorable à ce mélange dans les écoles publiques car le niveau des classes devrait être à la hausse et non à la baisse. Par ailleurs, ces personnes sont appelées à partir. Il ne faut pas l'oublier et c'est un peu vicieux de laisser ces enfants créer des liens avec des camarades, tout en sachant qu'ils devront certainement quitter la Suisse. Le résultat deviendrait très négatif pour le bon développement de ces enfants. Une scolarisation dans des classes spéciales serait plus saine et correcte.
- Par égard pour les enfants, la police doit renoncer à intervenir de nuit dans le centre. Je pourrais dire que par égard pour les oiseaux, cela serait bien que la police intervienne sans sirène. Je rappelle que la police a des obligations, des droits et des devoirs et qu'elle n'intervient pas dans un centre de manière disproportionnée. De plus, si elle s'y rend de nuit ce n'est pas dans le but d'embêter des personnes mais pour de bonnes raisons. Refuser l'accès à la police, c'est créer des zones de non-droit et c'est absolument inacceptable.
- Les femmes doivent recevoir un franc de plus par jour pour les articles d'hygiène dont elles ont besoin. Ce point m'interpelle. Je rappelle que certains villages de la région les mettent à disposition gratuitement dans les écoles. Par expérience, donner de l'argent à quelqu'un qui a un besoin n'est pas une bonne solution. Je

pense que mettre à disposition ces articles d'hygiène dans les centres serait une solution plus efficace. Il faut responsabiliser les gens et non les couvrir d'argent.

- Une place de jeux extérieure respectant les normes en vigueur et offrant des possibilités de grimper doit être aménagée au centre. Le Groupe UDC/Les Confédérés n'a pas de réticence par rapport au fait d'installer une place de jeux pour les enfants afin qu'ils puissent jouer et s'exprimer. Notre groupe estime que c'est un point très positif de ce postulat.

Le Groupe UDC/Les Confédérés pourrait accepter quelques points pour autant que les intervenants demandent un vote point par point de leur postulat sans quoi, celui-ci serait rejeté. Il nous apparaît aussi assez clairement que ce postulat laisse à penser que ce centre est mal fait et que les droits de l'homme n'y sont pas respectés. Or, il est demandé en Suisse qu'un minimum légal soit respecté et c'est le cas dans ce centre, comme dans bon nombre d'autres. Notre groupe a une ligne claire en matière d'asile qui reprend la ligne de l'UDC Suisse, et c'est pour cette raison que nous vous demandons de rejeter ce postulat. J'entends les raisons sentimentales, mais le bon sens demande le rejet de ce postulat, car ce centre est bien géré et les critères demandés sont excessifs.

Hamdaoui Mohamed, Le Centre: Je n'avais pas forcément l'intention d'intervenir. Je continue de soutenir cette proposition point par point. Toutefois, un argument qui vient d'être donné m'attriste, me bouleverse et me désespère. C'est celui qui concerne l'éducation de ces enfants, même s'ils ont vocation à quitter la Suisse. En vertu des droits internationaux, les enfants doivent pouvoir suivre une éducation dans des écoles publiques et je ne souhaite pas qu'on crée en Suisse, à Bienne, un apartheid scolaire. Je suis encore plus touché lorsque j'entends dire que ces enfants font baisser le niveau des classes. Je voudrais savoir sur quel rapport scientifique cette allégation est basée. Est-elle basée sur des discussions de bistrot ou y a-t-il vraiment un rapport sérieux à ce sujet? Lorsqu'on discute avec le corps enseignant, il apparaît que, bien souvent, ces jeunes enfants venant d'ailleurs ont encore plus envie de développer leurs qualités pour montrer ce qu'ils valent. Entendre de tels propos me fait franchement profondément mal. Enfin, dire qu'il est un peu vicieux de laisser ces enfants créer des liens avec des camarades, tout en sachant qu'ils devront certainement quitter la Suisse n'est pas vrai. Lorsqu'ils ont dû quitter leur pays, ils ont déjà vécu une déchirure et ce ne sera peut-être qu'une blessure supplémentaire. Je trouve cela révoltant. Un enfant a le droit d'avoir une vie sociale, indépendamment de son origine, de sa couleur de peau et de ce que sa destinée lui réserve, à savoir rester ou non en Suisse. Je tenais à m'exprimer sur ce point car du fond du cœur, je ne peux pas entendre ce discours sans avoir mal.

Tanner Anna, SP: Ich möchte nur kurz Stellung nehmen zu einzelnen Voten: Herr Bohnenblust, ich verstehe Ihre Ansicht, es sei der falsche Weg, aber irgendeinmal muss interveniert werden. Also wann reagieren, wenn nicht jetzt? Die Lebensbedingungen von Menschen, die in Biel wohnhaft sind, müssen unabhängig von ihrer Herkunft und ihrem Status für alle gleich sein. Da nun der Kanton die Stadt Biel braucht, kann diese auch Bedingungen stellen, und dies ist der beste Moment. Logischerweise wird ein Konsens gefunden werden müssen, aber da setze ich mein Vertrauen in den Gemeinderat, der weiss, wo die rote Linie verläuft und welche Abstriche gemacht werden könnten. Gerade die Bedingung, dass die Kinder in die Schule gehen können, wo sie wohnen, muss erfüllt werden. Die Stadt Biel muss zeigen, dass sie sich nicht vom Kanton diktieren lässt, wie sie mit ihren BewohnerInnen

umgeht. Mir geht es darum, für die Menschen, die in dieser Stadt leben, ein Zeichen zu setzen!

Bohnenblust Peter, FDP: Die FDP setzt sich auch für die Einhaltung der Kinderschutzkonvention ein. Mit dem Beharren auf diesen Forderungen wird verlangt, dass die Stadt respektive der Gemeinderat vom Kanton, gegen das Gesetz zu handeln. Der Kanton kann diese Forderungen von Gesetzes wegen nicht erfüllen, es ist ein Machtkampf auf dem Rücken der armen Kinder, was in unseren Augen falsch ist. Ein Konsens muss sicher gefunden werden, aber nicht mit solchen Vorgaben, und deshalb lehnen wir das Postulat ab.

Tenennbaum Ruth, Passerelle: Wenn ich Herrn Bohnenblust zuhören frage ich mich, ob wir eine Motion eingereicht haben. Es handelt sich aber um ein Postulat und somit um einen Prüfauftrag. Daher sollte dieser Vorstoss kein Problem sein. Und ich bitte Sie, Herr Wächter, in Zukunft etwas deutlicher zu sprechen, denn es interessiert mich, was Sie zu sagen haben.

Stolz Joseline, PSR: Je suis profondément choquée par les propos que j'ai entendus ce soir. J'ai eu des élèves et des familles qui venaient du centre de retour de Boujean. Je peux vous dire que ces familles se montraient des plus reconnaissantes de permettre à leurs enfants de fréquenter l'école. Ces enfants étaient heureux de se rendre à l'école même s'ils savaient qu'ils étaient sur le chemin du retour. Les traiter de cette manière est injuste, inadmissible, surtout dans un hémicycle comme celui-ci. Nous devrions faire preuve de respect envers ces personnes, car elles n'ont pas choisi d'être ici. Je vous prie aussi d'être correct envers toutes les personnes vivant à Bienne.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Aus der Antwort des Gemeinderats ist ersichtlich, dass er viele der heute Abend ausgedrückten Meinungen teilt. Er weiss auch, dass es neue Rahmenbedingungen und ein neues Asylgesetz gibt, das vom Volk verabschiedet und von der Linken unterstützt wurde. Aber auch mit diesem Gesetz gibt es keine einfachen Lösungen, vor allem, wenn Einzelschicksale und Familien betroffen sind. Wir kennen eine Familie, die aus heutiger Sicht nie in ihr Land zurückkehren können wird, aber trotzdem einen definitiven Rückweisungsentscheid erhalten hat. Somit halten sie sich in diesem Zentrum auf - niemand weiss, wie lange noch, da weder Bund noch Kanton sie rückschaffen können. Das ist eine unhaltbare Situation für die Kinder, für welche klar scheint, dass sie ihre Zukunft in der Schweiz verbringen werden, auch wenn sie einen anderen Status haben. In einem solchen Zentrum aufzuwachsen heisst, viel zu erleben. Dies kann durchaus auch traumatisch sein und schränkt die soziale Integration ein. Nicht jedes Kind kann eine solche Lebensart einfach so verkraften. Auch dem Gemeinderat ist das Kindswohl wichtig und er hat daher das Gespräch mit dem Kanton gesucht und vergeblich versucht, einen auch für ihn vertretbaren Kompromiss zu finden. Er will sich aber nochmals mit dem Dossier befassen. Seit vier Jahren ist dem Kanton bekannt, dass Ende Oktober 2021 die unter besonderen Umständen erteilte Ausnahmegewilligung ablaufen wird. Obwohl er seit vier Jahren Zeit hatte, alternative Standorte zu finden, hat der Kanton weiterhin Familien in diesem Zentrum platziert. Es ist in der Tat nicht toll, dass diese Familien innert kurzer Zeit wieder umgesiedelt werden sollen, doch dies ist nicht die Entscheidung der Stadt Biel. Der Gemeinderat ist der Ansicht, dass der Kanton sehr wohl seine Verantwortung übernehmen muss, da er diese Situation so provoziert hat. Der Gemeinderat ist bereit, den Kanton zu unterstützen, will aber weder die Verantwortung übernehmen noch den Auftrag erfüllen. Wir halten Sie auf dem

Laufenden, da der Entscheid noch offen ist, und werden alles versuchen, um eine gute Lösung zu finden.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Da die Fraktion FDP das Postulat nicht erheblich erklären möchte, stimmen wir über den Antrag des Gemeinderats ab.

Abstimmung

- über den Antrag des Gemeinderats, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären

Der Antrag wird angenommen.

156. Dringliche Interpellation 20210092, Tennenbaum Ruth, PAS, «Prävention gegen Rassismus und gewalttätigen Extremismus»

(Text der dringlichen Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Angesichts der Antwort des Gemeinderats werde ich die Interpellation gleich selbst beantworten. Hat die Stadt Biel eine Strategie zur Prävention gegen Rassismus und gewalttätigen Extremismus? Nein. Bietet der Patrouillendienst der Stadt Biel (SIP) mehr als Beratung an? Nein, denn Triage ist auch Beratung. Werden durch die Stadt oder Dritte nebst dem Beratungsangebot gezielte Massnahmen für Jugendliche und junge Erwachsene realisiert und unterstützt? Jein, es gibt dazu aber nur eine punktuelle Massnahme. Ist die Stadt bereit, falls es nebst dem Angebot der SIP keine weitere Strategie und Massnahme geben sollte, diese künftig vorzusehen? Nein. Mein Fazit: der Gemeinderat hat die Fragen nicht wirklich beantwortet, sondern um den heissen Brei herumgeredet. Trotzdem aber sagt er, dass die Stadt Biel viel für die Bekämpfung von Extremismus und Gewalt unternehme. Diese Aussage stimmt so nicht und von einer Strategie kann keine Rede sein, die Rassismusprävention ist schlicht inexistent. Ich möchte den Direktor Soziales und Sicherheit (DSS) gerne fragen, ob in Biel weder Rassismus noch Diskriminierung existiert? Denkt er, dass die Stadt dazu keinen zusätzlichen Präventionsbeitrag leisten sollte? Eine rhetorische Frage, denn die Antwort lautet ganz klar: ja! Im neuen bereits publizierten Massnahmenkatalog zur Integration sind in diesem Bereich lediglich zwei Massnahmen skizziert, die unter dem Thema «Schutz vor Diskriminierung» geplant sind. Das dazu formulierte Ziel sieht vor, dass die Stadt sich gegen rassistische Diskriminierung engagiert. Als erste Massnahme soll die Integrationsfachstelle die Zusammenarbeit mit dem Informations- und Beratungsangebot von gggfon weiterführen, welches regelmässig in der Integrationsfachstelle und an den Quartierinfos präsent ist. Als zweite Massnahme lanciert die Integrationsfachstelle im Rahmen der Aktionswoche gegen Rassismus und für die Weiterbildung des städtischen Personals in diesem Jahr die Zusammenarbeit mit der Theatergruppe «DAS.VENTIL». Leider kann ich weder mit dem offenbar nicht vorhandenen Willen der DSS, mehr für die Prävention gegen Rassismus zu unternehmen, noch mit der Antwort auf diese Interpellation zufrieden sein.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Ich schliesse mich Ihrem Votum an, Frau Tennenbaum, denn ich bin auch nicht befriedigt, weil Sie offensichtlich die Antwort des Gemeinderats nur mit einem Auge gelesen haben. In der Beantwortung der Interpellation hat der Gemeinderat ausführlich aufgeführt, wie er mit diesem Anliegen umgeht und was er unternimmt.

157. Dringliche Interpellation 20210093, Roth Myriam, Fraktion Grüne, Tonon Ariane, Fraktion Grüne, «Massnahmen zum Schutz vor häuslicher Gewalt in der Zeit der Pandemie»

(Text der dringlichen Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Die Interpellantinnen sind von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Tonon Ariane, Les Vert-e-s: Tout d'abord, je remercie le Conseil municipal d'avoir fourni les éléments permettant d'observer l'augmentation regrettable des cas de violences domestiques durant la période de pandémie. Merci également d'avoir rappelé les différents niveaux et cadres de décision (fédéral, cantonal, arrondissements et services sociaux). A l'exception des tâches d'exécution dans le domaine de la protection de l'adulte et de l'enfant qui peuvent être liées à la violence domestique, les communes n'ont aucune tâche première en la matière. La ville a réalisé, en avril 2021, une campagne d'affichage dans les médias sur la question des violences domestiques et s'est ensuite reposée sur les actions mises en place par le Canton ou la Confédération. La ville évoque également une exposition itinérante qui devrait avoir lieu aussi vite que possible, sans savoir encore quand, pour qui et comment. Plus d'informations seront peut-être données ce soir à ce sujet. Tout cela est très bien, mais c'est aussi très insuffisant. En effet, il appartient à la ville d'effectuer le travail de proximité comme proposé par les intervenantes. Ce n'est pas uniquement en mentionnant l'existence d'affiches que l'on peut trouver et imprimer sur internet et d'autres actions qui demandent une proactivité de la part des personnes concernées, en l'occurrence des victimes, que ces dernières seront incitées à demander de l'aide et à porter plainte. Des questions ont été posées auxquelles nous avons obtenu des réponses. Une augmentation de la violence domestique est constatée. Cependant, aucune anticipation n'est faite par la ville en matière de sensibilisation et de prévention. Un an plus tard, les statistiques montrent que rien n'a changé et que ces actions auraient toujours lieu d'être. La situation sanitaire actuelle ne va pas favoriser une réduction des violences domestiques. Les intervenantes ne sont pas satisfaites de la situation et de l'attentisme de la Ville de Bienne face à ce problème. Toutefois, nous sommes satisfaites de la réponse à cette interpellation dans la mesure où elle nous donne l'information dont nous avons besoin.

158. Dringliches Postulat 20210142, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Kinder und Jugendliche sollen den Sommer in Biel geniessen können: Strandbad, Hallenbad und öffentlicher Verkehr!»

(Text des dringlichen Postulats und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Gemeinderat beantragt, das dringliche überparteiliche Postulat erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Je remercie le Conseil municipal de sa réponse très détaillée dont je prends acte. Toutefois, elle date de juin 2021 et tout le monde sait que l'été a été très différent. Parler de plage alors que le lac était interdit d'accès me laisse songeuse. Cela fait certes partie des impondérables et la réalité a pris tout le monde de court. Les vacances scolaires sont terminées et la ville est confrontée à une situation financière problématique, ce sont des faits. Mais la Ville de Bienne n'est pas la seule confrontée à cette situation. Je trouve arrogante une réponse qui dit à plusieurs reprises que les prix d'entrée actuels à la plage et à la piscine couverte peuvent être considérés comme modérés. Comment se mettre à la place des personnes défavorisées lorsqu'on n'en fait pas partie? Concernant l'utilisation gratuite de l'offre de Velospot, le Conseil municipal dit que le potentiel d'abus apparaît relativement élevé puisqu'il n'est pas possible de contrôler si les cartes Velospot remises gratuitement aux jeunes sont effectivement utilisées par ceux-ci et non par d'autres personnes soumises aux tarifs ordinaires. L'offre d'une carte journalière au tarif préférentiel de 15 francs de la Société de navigation du lac de Bienne (SLNB) pour les enfants entre 6 et 15 ans pourrait également être valable jusqu'à 17 ans. Les inondations ont tout chamboulé, je suppose. Mais, est-ce vraiment une action? J'en doute. Quant à la phrase: *«Il est ainsi bien compréhensible que, dans l'optique d'un possible assouplissement ou d'un retour à la vie normale, des mesures soient proposées, afin de détendre la situation et de ramener un peu d'insouciance pour l'été»*, je me demande ce qu'envisage le Conseil municipal. Les phrases, c'est bien, mais la réalité a besoin de propositions concrètes. Il y aurait encore des remarques à faire mais je prends acte de la réponse à la demande concernant l'été 2021. Je remercie le Conseil municipal de penser pour les étés à venir à la situation des jeunes et des enfants.

Wächter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Les propos qui viennent d'être tenus sont justes. Je voulais juste dire, de manière générale, que rien n'est gratuit lorsqu'on offre une prestation. Pour la plage, il existe suffisamment de réductions de prix à Bienne pour permettre à tout un chacun de profiter de ces endroits. Même si je la comprends, je trouve cette demande quelque peu injustifiée puisque des mesures sont mises en œuvre afin de rendre la plage accessible à tout le monde, à des prix bas. Je vous prie de suivre la proposition du Conseil municipal.

Heiniger Peter, PdA: Es ist ziemlich unglaublich, was hier wieder passiert. Der Vorstoss meiner Kollegin Frau Vlaiculescu-Graf entspricht ein Stück weit die Stossrichtung der von der PdA schon lange angebrachten Forderung nach kostenlosem ÖV- oder Badeeintritt. Das Problem für die Umsetzung liegt bei der finanziellen Situation der Stadt. Damit etwas ändert, müsste am Steuersatz geschraubt werden. In der Antwort des Gemeinderats wird erklärt, dass Eintritts- sowie Fahrpreise moderat sind und ich muss Sie leider daran erinnern, dass diese Preise nicht für alle Menschen gleich moderat sind. Ein Franken ist ein Franken, aber nicht für jeden gleich viel wert. Unglaublicherweise gab es schon einmal gratis Badi-Eintritte in Biel und es ist eine Riesenfrechheit gegenüber der Bevölkerung, hier wieder über eigentlich bereits eingeführte Angebote diskutieren zu müssen. Schlussendlich wird uns aufgrund der Finanzlage der Stadt nichts anderes übrig bleiben, als die Steuern zu erhöhen. Ein anderer Vorstoss unsererseits betreffend Klimaschutz (überparteiliches Postulat 20190457, «Für den aktiven Klimaschutz – freie Fahrt für alle!») wird in der Antwort des

Gemeinderats auch erwähnt. Der Klimaschutz muss vorangetrieben werden. Wollen wir wirklich wegsehen, wenn nur noch geringe Ressourcen verfügbar sind? Ich empfehle deshalb, das Postulat nicht abzuschreiben.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Les revendications formulées dans le postulat sont effectivement sympathiques et pourraient être facilement comprises dans une situation abstraite. Mais la réalité est telle que toutes les entreprises mentionnées ont subi d'énormes pertes en termes de chiffre d'affaires durant la pandémie. Elles se tournent vers des instances supérieures pour obtenir un soutien, mais n'ont dès lors pas le droit de baisser encore plus les prix. Si ces entreprises ne font pas tout ce qui est en leur pouvoir pour réduire les pertes, la faute leur en sera imputée et elles recevront moins de soutien et d'indemnisation. Dans ce cas de figure, la Ville de Bienne devrait alors prendre à sa charge les pertes supplémentaires. En ce qui concerne l'offre Velospot, il est tout à fait vrai que si des cartes gratuites sont en circulation, il est clairement impossible d'avoir un contrôle sur les personnes qui les utilisent. Il est possible, en effet, d'en faire la demande au nom d'un enfant et de donner ensuite la carte à quelqu'un d'autre, c'est une réalité. La société CTS – Congrès, Tourisme et Sport S.A. accepte la CarteCulture depuis longtemps et offre les réductions que les institutions culturelles accordent. Le système des transports publics, qui a déjà été débattu plusieurs fois, est soumis au règlement tarifaire du Canton. Tout renoncement à une recette doit être dédommagé par la ville. La proposition de gratuité des transports publics soulève également la question d'une demande exagérée. La Société de navigation du lac de Bienne (SNLB) fait partie de l'offre touristique. Elle représente une entreprise importante pour la région qui a beaucoup souffert. Elle va à nouveau demander des soutiens de la Confédération qui ne sont même pas encore assurés. Car le Conseil fédéral, aussi incompréhensible que cela puisse être, ne veut pas indemniser les transports publics locaux et touristiques, bien qu'il ait édicté les restrictions. Je suis plutôt confiant sur le fait que les Chambres fédérales vont encore remédier à cela. Dans une telle situation, avec des employé·e·s qui ont subi du chômage partiel entraînant des pertes de salaire, il est toutefois impossible de prendre le risque d'aggraver la situation en renonçant à des recettes. Par conséquent, et à son grand regret, le Conseil municipal ne peut pas donner suite aux demandes formulées dans ce postulat.

Mir ist es nicht klar, aus welchem Grund Sie, Herr Heiniger, das Postulat aufrechterhalten wollen. Der Gemeinderat erklärt in seiner Antwort, welche Möglichkeiten vorhanden sind und es betrifft den Sommer 2021, der nächstes Jahr nicht nachgeholt wird. Generell stellt sich die Frage, ob Gratisangebote, die ja nicht Thema dieses Postulats sind, überhaupt sinnvoll sind. Insbesondere im Transportbereich sollte nicht eine unnötige Erhöhung der Nachfrage generiert und die Mobilität durch Kostenlosigkeit unendlich erweitert werden. Auch wenn es finanziell machbar wäre, muss die Mobilität vielmehr reduziert und gelenkt werden. Es wäre eine interessante Abstimmung: drei Steuerzehntel (und in dieser Grössenordnung würden wir uns etwa bewegen) gegen Gratis-ÖV. Und den Gratiseintritt für das Strandbad gab es tatsächlich einmal, jedoch wurden später Unterschriften gegen diesen kostenlosen Eintritt gesammelt, da er nicht erwünscht war! Der damalige PRR-Stadtrat Clénin, sass jedes Wochenende vor dem Strandbad, um Unterschriften für die Wiedereinführung des kostenpflichtigen Eintritts zu sammeln. Ihr Vergleich hinkt auch, da der Gratiseintritt nicht aus Kostenüberlegungen abgeschafft wurde, sondern im Zusammenhang mit der Zugangskontrolle und Überwachung des Strandbads. Auch sollte ein Unterschied zwischen den Angeboten Strandboden und Strandbad geschaffen werden, welche ein

anderes Publikum ansprechen und andere Bedürfnisse abdecken. Die Stadt Bern hat diesbezüglich eine ganz andere Tradition, die in der Stadt Biel nicht umgesetzt werden konnte.

Scheuss Urs, Grüne: Aufgrund dieser Diskussion muss ich noch ein paar Dinge anfügen, obwohl ich mich dazu eigentlich nicht äussern wollte. Der Gemeinderat macht es sich einfach und versteckt sich hinter Formalitäten. Das Anliegen des Postulats ist eine geplante Vergünstigung, um einem gewissen Publikum für diesen Sommer ein Gratisangebot anzubieten. Dies könnte auch mit städtischen Gutscheinen gelöst werden und würde dem CTS oder der VB keine Umtriebe generieren. Ein Abo für Velospot wäre sicherlich auch machbar. Obwohl ich mit der Argumentation des Gemeinderats nicht einverstanden bin, werde ich seinem Antrag trotzdem folgen.

Heiniger Peter, PdA: Ich danke Herrn Fehr für die nicht befriedigende Antwort. Klar, wir können so weitermachen und die Segregation und Gentrifizierung weiterführen wie bisher. Aber gerade EinwohnerInnen, welche von einem kleinen Budget leben, sind darauf angewiesen, unterstützt zu werden, und zwar vor allem im Bereich des Service public. Aber eben, welches Land oder welche Stadt, wenn nicht wir, hat keine Möglichkeit, trotz angespannter Finanzsituation, etwas Geld dafür hervorzuzaubern? Steuereinnahmen sind durchaus eine Option, weshalb ich schon einmal an unsere bevorstehende Budgetdebatte erinnere.

Vlaiculescu-Graf Christiane, au nom du Groupe PSR: Je ne vais rien ajouter à ce que j'ai dit. Je remercie les collègues du Conseil de ville qui ont soutenu cette idée et ont pris la parole. J'ai oublié de dire, à la fin de mon intervention, que **le Groupe PSR propose de ne pas radier du rôle le postulat**, étant donné qu'il est possible de reprendre des idées pour l'année prochaine.

Abstimmung

- über den Antrag von Fraktion PSR, das dringliche Postulat erheblich zu erklären, aber nicht abzuschreiben

Der Antrag wird abgelehnt. Das dringliche Postulat wird erheblich erklärt und als erfüllt abgeschrieben.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Für morgen bleiben uns noch 13 Vorstösse zu behandeln übrig, weshalb ich die Sitzung für heute schliesse. Ich wünsche allen einen schönen Abend und gute Heimreise.

Schluss der Sitzung / Fin de la séance: 18:00 Uhr / heures

Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane